



BỘ CÔNG AN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc **BỘ TÀI CHÍNH**

Số: 73/2021/TT-BCA

Hà Nội, ngày 29 tháng 6 năm 2021

STT	Số	0059120
ĐẾN	Năm	2021
Ngày		12-07-2021
Chuyên:.....		
Số và ký hiệu HS:.....		

THÔNG TƯ

Quy định về mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan

Căn cứ Luật xuất cảnh, nhập cảnh của công dân Việt Nam ngày 22 tháng 11 năm 2019;

Căn cứ Nghị định số 01/2018/NĐ-CP ngày 06 tháng 8 năm 2018 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công an;

Căn cứ Nghị định số 76/2020/NĐ-CP ngày 01 tháng 7 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết đối tượng, trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp, thu hồi, hủy giá trị sử dụng giấy thông hành;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý xuất nhập cảnh;

Bộ trưởng Bộ Công an ban hành Thông tư quy định về mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan.

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

1. Thông tư này quy định mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan đến việc cấp, sử dụng hộ chiếu, giấy thông hành.

2. Mẫu tờ khai đề nghị cấp, gia hạn và trình báo mất hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ thực hiện theo quy định tại Thông tư số 04/2020/TT-BNG ngày 25 tháng 9 năm 2020 của Bộ Ngoại giao hướng dẫn việc cấp, gia hạn, hủy giá trị sử dụng hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ và cấp công hàm đề nghị phía nước ngoài cấp thị thực.

3. Mẫu tờ khai đề nghị cấp, trình báo mất giấy thông hành và cấp giấy chứng nhận nhập cảnh thực hiện theo quy định tại Nghị định số 76/2020/NĐ-CP ngày 01 tháng 7 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết đối tượng, trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp, thu hồi, hủy giá trị sử dụng giấy thông hành.

4. Thông tư này áp dụng đối với công dân Việt Nam và cơ quan, tổ chức có liên quan.

Điều 2. Mẫu hộ chiếu

1. Quy cách, kỹ thuật chung của hộ chiếu:

a) Mặt ngoài của trang bìa in quốc hiệu, quốc huy, tên hộ chiếu; hộ chiếu có gắn chip điện tử có biểu tượng chip điện tử;

b) Hình ảnh tại các trang trong hộ chiếu là cảnh đẹp đất nước, di sản văn hóa Việt Nam, kết hợp cùng họa tiết trống đồng;

c) Ngôn ngữ sử dụng trong hộ chiếu: tiếng Việt và tiếng Anh;

d) Số trang trong cuốn hộ chiếu không kể trang bìa: 48 trang đối với hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ và hộ chiếu phổ thông có thời hạn 5 năm hoặc 10 năm, 12 trang đối với hộ chiếu phổ thông có thời hạn không quá 12 tháng;

đ) Kích thước theo tiêu chuẩn ISO 7810 (ID-3): 88mm x 125mm $\pm$ 0,75 mm;

e) Bán kính góc cuốn hộ chiếu r: 3,18mm $\pm$ 0,3mm;

g) Chip điện tử được đặt trong bìa sau của hộ chiếu có gắn chip điện tử;

h) Bìa hộ chiếu là loại vật liệu nhựa tổng hợp, có độ bền cao;

i) Chữ, số hộ chiếu được đục lỗ bằng công nghệ laser thông suốt từ trang 1 tới bìa sau cuốn hộ chiếu và trùng với chữ, số ở trang 1;

k) Toàn bộ nội dung, hình ảnh in trong hộ chiếu được thực hiện bằng công nghệ hiện đại đáp ứng yêu cầu bảo an, chống nguy cơ làm giả và đạt tiêu chuẩn ICAO.

2. Các mẫu hộ chiếu:

a) Hộ chiếu ngoại giao, trang bìa màu nâu đỏ (mẫu HCNG);

b) Hộ chiếu công vụ, trang bìa màu xanh lá cây đậm (mẫu HCCV);

c) Hộ chiếu phổ thông, trang bìa màu xanh tím (mẫu HCPT).

Điều 3. Mẫu giấy thông hành

1. Quy cách kỹ thuật chung của giấy thông hành:

a) Mặt ngoài của trang bìa in quốc hiệu, quốc huy, tên giấy thông hành;

b) Ngôn ngữ sử dụng trong giấy thông hành: tiếng Việt và tiếng Campuchia đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia; tiếng Việt và tiếng Lào đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào; tiếng Việt và tiếng Trung Quốc đối với giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc;

c) Số trang trong giấy thông hành không kể trang bìa: 16 trang đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia và giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào, 28 trang đối với giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc;

d) Kích thước theo chuẩn ISO 7810 (ID-3): 88mm x 125mm $\pm$ 0,75mm;

đ) Bìa giấy thông hành là loại vật liệu nhựa tổng hợp, có độ bền cao.

e) Toàn bộ nội dung in trong giấy thông hành được thực hiện bằng công nghệ hiện đại đáp ứng yêu cầu bảo an, chống nguy cơ làm giả.

2. Các mẫu giấy thông hành:

a) Giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia, trang bìa màu xanh tím (mẫu GTHVN-C);

b) Giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào, trang bìa màu xanh da trời (mẫu GTHVN-L);

c) Giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc cấp cho cán bộ, công chức, trang bìa màu nâu (mẫu GTHVN01-TQ);

d) Giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc cấp cho cư dân biên giới, trang bìa màu ghi xám (mẫu GTHVN02-TQ).

Điều 4. Biểu mẫu

Ban hành kèm theo Thông tư này các biểu mẫu sau:

1. Biểu mẫu đề nghị cấp, khôi phục giá trị sử dụng, trình báo mất hộ chiếu phổ thông

a) Tờ khai đề nghị cấp hộ chiếu phổ thông ở trong nước (mẫu TK01);

b) Tờ khai đề nghị cấp hộ chiếu phổ thông ở nước ngoài (mẫu TK02);

c) Tờ khai đề nghị xác nhận nhân thân cho công dân Việt Nam ở nước ngoài bị mất hộ chiếu (mẫu TK03);

d) Tờ khai đề nghị khôi phục giá trị sử dụng hộ chiếu phổ thông (mẫu TK04);

đ) Đơn trình báo mất hộ chiếu phổ thông (mẫu TK05).

2. Biểu mẫu dùng cho cơ quan có liên quan

a) Văn bản thông báo về việc tiếp nhận đơn báo mất hộ chiếu phổ thông (mẫu VB01);

b) Văn bản của cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài đề nghị xác minh nhân thân để cấp hộ chiếu phổ thông cho công dân Việt Nam (mẫu VB02);

Điều 5. Sản xuất, quản lý ấn phẩm trắng hộ chiếu, giấy thông hành

1. Cục Quản lý xuất nhập cảnh có trách nhiệm hợp đồng với Viện Khoa học và công nghệ để nghiên cứu, chế tạo, sản xuất ấn phẩm trắng có kỹ thuật bảo an và cung cấp kịp thời theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành.

2. Cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành phải quản lý ấn phẩm trắng theo quy định.

3. Trước ngày 15 tháng 12 hàng năm, cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành phải dự trù và đăng ký với Cục Quản lý xuất nhập cảnh số lượng ấn phẩm trắng cần sử dụng cho năm tiếp theo.

Cách đăng ký như sau: các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài và các cơ quan có thẩm quyền của Bộ Ngoại giao đăng ký qua Cục Lãnh sự; Công an cấp xã, Công an cấp huyện đăng ký qua Công an cấp tỉnh; Cục Lãnh sự, Công an cấp tỉnh đăng ký trực tiếp với Cục Quản lý xuất nhập cảnh.

Điều 6. Hiệu lực thi hành và điều khoản chuyển tiếp

1. Thông tư này có hiệu lực kể từ ngày 14 tháng 8 năm 2021.

2. Các ấn phẩm trắng hộ chiếu, giấy thông hành đã cung cấp cho các cơ quan trước ngày Thông tư này có hiệu lực mà chưa cấp hết thì được tiếp tục sử dụng, chậm nhất đến ngày 01 tháng 01 năm 2022 phải thực hiện thống nhất theo mẫu hộ chiếu, giấy thông hành quy định tại Thông tư này.

3. Hộ chiếu, giấy thông hành đã được cấp trước ngày 01 tháng 01 năm 2022 có giá trị sử dụng đến hết thời hạn ghi trong hộ chiếu, giấy thông hành.

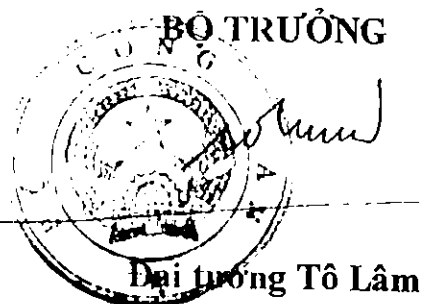
Điều 7. Trách nhiệm thi hành

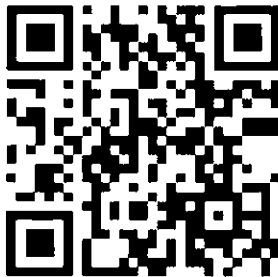
Cục Quản lý xuất nhập cảnh có trách nhiệm chủ trì, phối hợp với Công an các đơn vị, địa phương và các đơn vị khác có liên quan tổ chức thực hiện và hướng dẫn, kiểm tra việc thực hiện Thông tư này.

Quá trình triển khai, nếu có khó khăn, vướng mắc, cơ quan, tổ chức, cá nhân trao đổi về Bộ Công an (qua Cục Quản lý xuất nhập cảnh) để được hướng dẫn. /

Nơi nhận:

- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- Ủy ban Quốc phòng và An ninh của Quốc hội;
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc TƯ;
- Các đồng chí Thứ trưởng Bộ Công an;
- Các đơn vị trực thuộc Bộ Công an;
- Công an tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương;
- Công báo, Cổng thông tin điện tử Chính phủ,
- Cổng thông tin điện tử Bộ Công an;
- Lưu: VT, QLXNC.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TỜ KHAI

(Dùng cho công dân Việt Nam đề nghị
cấp hộ chiếu phổ thông ở trong nước)⁽¹⁾Ảnh
(2)1. Họ và tên (chữ in hoa).....2. Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐

3. Sinh ngày.....tháng.....năm..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....

4. Số ĐDCN/CMND⁽³⁾ Ngày cấp...../...../.....

5. Dân tộc..... 6. Tôn giáo..... 7. Số điện thoại

8. Địa chỉ đăng ký thường trú

9. Địa chỉ đăng ký tạm trú

10. Nghề nghiệp 11. Tên và địa chỉ cơ quan (nếu có).....

12. Cha: họ và tên sinh ngày/...../.....

Mẹ: họ và tên sinh ngày...../...../.....

Vợ/chồng: họ và tên.....sinh ngày...../...../.....

13. Hộ chiếu phổ thông lần gần nhất (nếu có) số.....cấp ngày...../...../.....

14. Nội dung đề nghị⁽⁴⁾ Cấp hộ chiếu có gắn chip điện tử ☐Cấp hộ chiếu không gắn chip điện tử ☐

Tôi xin cam đoan những thông tin trên là đúng sự thật.

Xác nhận của Trưởng Công an phường, xã, thị trấn⁽⁵⁾

(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

....., ngày..... tháng..... năm.....

Người đề nghị⁽⁶⁾

(Ký, ghi rõ họ tên)

Ảnh
(2)

Chú thích:

(1) Người đề nghị điền đầy đủ thông tin ghi trong mẫu, không được thêm bớt.

(2) Ảnh mới chụp không quá 06 tháng, cỡ 4cm x 6cm, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, rõ mặt, rõ hai tai, không đeo kính, trang phục lịch sự, phông ảnh nền trắng.

(3) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.

(4) Ghi cụ thể: Đề nghị cấp hộ chiếu lần đầu hoặc từ lần thứ hai; đề nghị khác nếu có (ghi rõ lý do). Trường hợp đề nghị cấp hộ chiếu có (hoặc không) gắn chip điện tử thì đánh dấu (X) vào ô tương ứng.

(5) Áp dụng đối với người mất năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức và làm chủ hành vi, người chưa đủ 14 tuổi. Trưởng Công an phường, xã, thị trấn nơi thường trú hoặc tạm trú xác nhận về thông tin điền trong tờ khai và ảnh dán trong tờ khai là của một người; đóng dấu giáp lai vào ảnh dán ở khung phía trên của tờ khai.

(6) Đối với người mất năng lực hành vi dân sự, có khó khăn trong nhận thức và làm chủ hành vi, người chưa đủ 14 tuổi thì người đại diện hợp pháp ký thay.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TỜ KHAI

(Dùng cho công dân Việt Nam đề nghị cấp
hộ chiếu phổ thông ở nước ngoài)⁽¹⁾

Ảnh
(2)

1. Họ và tên (chữ in hoa).....2. Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐
3. Sinh ngày.....tháng.....năm..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....
4. Số ĐDCN/CMND⁽³⁾ Ngày cấp...../...../.....
5. Dân tộc.....6. Tôn giáo.....7. Số điện thoại.....
8. Địa chỉ cư trú ở nước ngoài.....
9. Địa chỉ thường trú ở trong nước trước khi xuất cảnh.....
10. Nghề nghiệp.....11. Tên và địa chỉ cơ quan (nếu có).....
12. Cha: họ và tên.....sinh ngày...../...../.....
Mẹ: họ và tên.....sinh ngày...../...../.....
Vợ/chồng: họ và tên.....sinh ngày...../...../.....
13. Họ tên, địa chỉ, số điện thoại của thân nhân ở Việt Nam (nếu có).....
14. Xuất cảnh Việt Nam ngày...../...../..... qua cửa khẩu.....
15. Hộ chiếu phổ thông lần gần nhất (nếu có) số..... cấp ngày...../...../.....
16. Nội dung đề nghị⁽⁴⁾.....
Cấp hộ chiếu có gắn chip điện tử ☐ Cấp hộ chiếu không gắn chip điện tử ☐

Tôi xin cam đoan những thông tin trên là đúng sự thật.

Làm tại.....ngày.....tháng.....năm.....

Người đề nghị⁽⁵⁾

(Ký, ghi rõ họ tên)

Ảnh
(2)

Chú thích:

(1) Người đề nghị điền đầy đủ thông tin ghi trong mẫu, không được thêm bớt

(2) Ảnh mới chụp không quá 06 tháng, cỡ 4cm x 6cm, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, rõ mặt, rõ hai tai, không đeo kính, trang phục lịch sự, phông nền trắng.

(3) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.

(4) Ghi cụ thể: Đề nghị cấp hộ chiếu lần đầu hoặc từ lần thứ hai; đề nghị khác nếu có (ghi rõ lý do). Trường hợp đề nghị cấp hộ chiếu có (hoặc không) gắn chip điện tử thì đánh dấu (X) vào ô tương ứng.

(5) Đối với người mất năng lực hành vi dân sự, có khó khăn trong nhận thức và làm chủ hành vi, người chưa đủ 14 tuổi thì người đại diện hợp pháp ký thay.

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**TỜ KHAI**(Đề nghị xác nhận nhân thân
cho công dân Việt Nam ở nước ngoài bị mất hộ chiếu)⁽¹⁾Ảnh
(2)**A. Thông tin người đề nghị:**

1. Họ và tên (chữ in hoa)..... 2. Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐
3. Sinh ngày.....tháng.....năm..... 4. Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....
5. Số ĐDCN/CMND⁽³⁾

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày cấp...../...../.....
6. Địa chỉ cư trú
7. Số điện thoại

B. Thông tin về thân nhân ở nước ngoài bị mất hộ chiếu

1. Họ và tên (chữ in hoa)..... 2. Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐
3. Sinh ngày.....tháng.....năm..... 4. Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....
5. Số ĐDCN/CMND⁽³⁾

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày cấp...../...../.....
6. Địa chỉ thường trú ở trong nước trước khi xuất cảnh:
7. Địa chỉ ở nước ngoài.....
8. Xuất cảnh Việt Nam ngày...../...../..... qua cửa khẩu
bằng hộ chiếu số cấp ngày/...../.....
9. Dự kiến về Việt Nam ngày/...../.....
10. Giấy tờ chứng minh quan hệ với thân nhân ở nước ngoài bị mất hộ chiếu⁽⁴⁾.....
11. Nội dung đề nghị: Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an xác nhận ảnh và thông tin nhân thân để thân nhân
tôi được cấp hộ chiếu phổ thông tại.....⁽⁵⁾
- Tôi cam đoan những nội dung khai trên đây là đúng và chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

Làm tại.....ngày.....tháng.....năm.....

Người đề nghị
(Ký, ghi rõ họ tên)**Ghi chú:**

(1) Người đề nghị điền đầy đủ thông tin ghi trong mẫu.

(2) Ảnh mới chụp của công dân Việt Nam ở nước ngoài bị mất hộ chiếu, cỡ 4cm x 6cm, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, rõ mặt, rõ hai tai, không đeo kính, trang phục lịch sự, phông ảnh nền trắng. Dán 01 ảnh vào khung phía trên, kèm theo 01 ảnh để rời.

(3) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.

(4) Trường hợp không có giấy tờ chứng minh phải có bản giải trình..

(5) Ghi tên cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi cấp hộ chiếu.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TỜ KHAI ĐỀ NGHỊ KHÔI PHỤC HỘ CHIẾU

(Dùng cho công dân Việt Nam đề nghị khôi phục giá trị sử dụng
của hộ chiếu phổ thông bị mất ở trong nước)⁽¹⁾

1. Họ và tên (*chữ in hoa*).....2. Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐
3. Sinh ngày.....tháng.....năm.....Nơi sinh (*tỉnh, thành phố*)
4. Số ĐDCN/CMND⁽²⁾

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày cấp:...../...../.....
5. Nơi cư trú hiện tại
6. Số điện thoại
7. Thông tin về hộ chiếu đề nghị khôi phục:
- Số hộ chiếu..... ngày cấp...../...../.....
- Thời hạn...../...../.....Cơ quan cấp:.....
8. Lý do đề nghị khôi phục hộ chiếu⁽³⁾:
-
-
-
-
-
-

Tôi xin cam đoan những thông tin trên là đúng sự thật./.

Làm tại, ngày... ..tháng.....năm... ..

Người đề nghị

(*ký, ghi rõ họ tên*)

Ghi chú:

(1) Người đề nghị điền đầy đủ thông tin ghi trong mẫu.

(2) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.

(3) Ghi rõ lý do, thời gian, địa điểm, hoàn cảnh... bị mất, tìm lại được hộ chiếu.

.....⁽¹⁾.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/.....

....., ngày tháng..... năm

THÔNG BÁO
Về việc chuyển đơn trình báo mất hộ chiếu phổ thông

Kính gửi: Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an

Ngày/...../....., ...⁽¹⁾..... tiếp nhận đơn trình báo
mất hộ chiếu của người có nhân thân như sau:

Họ và tên Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐

Sinh ngày...../...../..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố)

Số ĐDCN/CMND⁽²⁾

.....⁽¹⁾..... chuyển đơn để quý Cục xử lý theo quy định
(kèm theo)./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Người gửi đơn;
- Lưu:.....

NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN

(ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

Ghi chú:

(1) Cơ quan tiếp nhận đơn trình báo mất hộ chiếu.

(2) Ghi số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân

.....⁽¹⁾.....
.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:/.....
V/v xác minh đề cấp hộ chiếu
phổ thông cho công dân Việt Nam

....., ngày tháng năm

Ảnh
(2)

CÔNG ĐIỆN

Kính gửi: - Cục Lãnh sự, Bộ Ngoại giao;
- Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an

.....⁽¹⁾..... trân trọng đề nghị quý Cục cho biết ý kiến về việc cấp
hộ chiếu phổ thông của người có thông tin sau:

Họ và tên..... Giới tính: Nam ☐ Nữ ☐

Ngày sinh..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....

Địa chỉ cư trú ở nước ngoài.....

Địa chỉ thường trú tại Việt Nam trước khi xuất cảnh.....

.....
Họ tên, địa chỉ, số điện thoại của thân nhân ở trong nước (nếu có)

.....
Xuất cảnh Việt Nam ngày/...../.....

Họ và tên bố..... ngày sinh...../...../.....

Họ và tên mẹ..... ngày sinh...../...../.....

Họ và tên vợ/chồng..... ngày sinh...../...../.....

Giấy tờ liên quan do Việt Nam cấp (nếu có)⁽³⁾.....

.....
Lý do đề nghị cấp hộ chiếu

Xin trao đổi quý Cục để phối hợp công tác./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu...

NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN
(ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

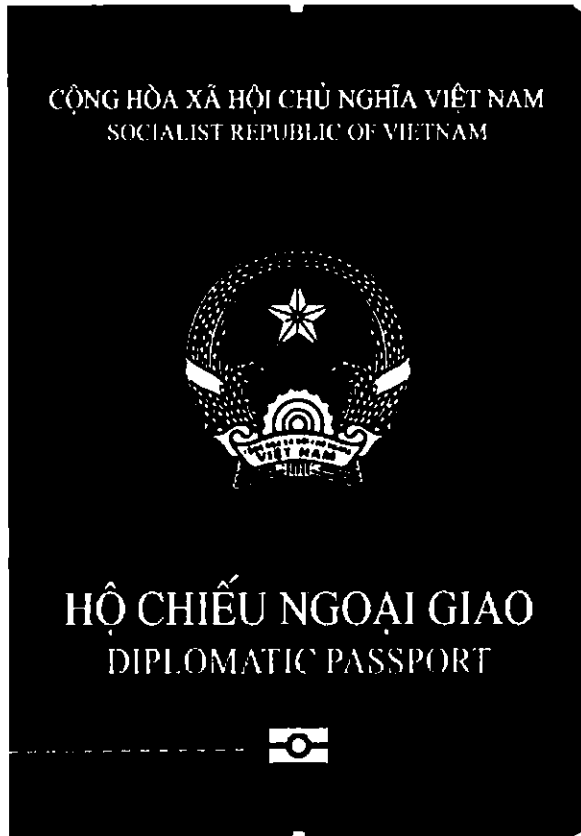
Ghi chú:

(1) Tên Cơ quan đại diện Việt Nam tại nước ngoài.

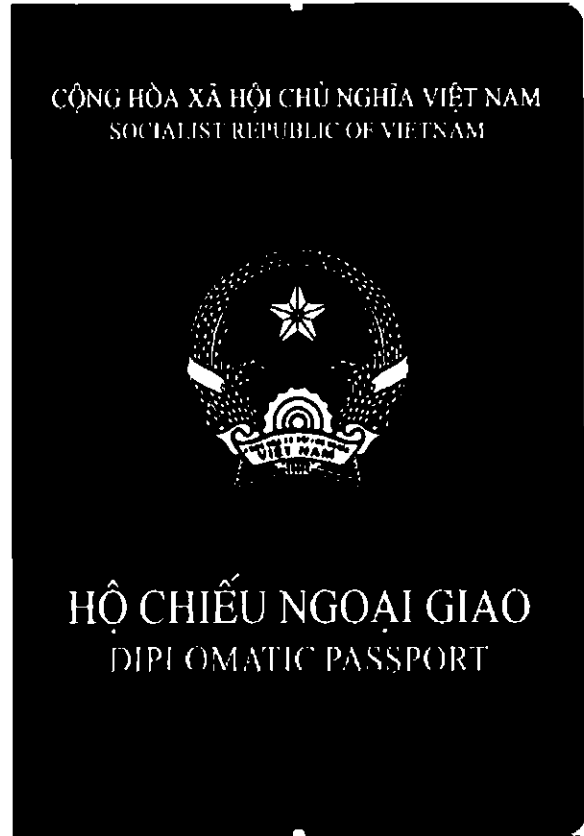
(2) Ảnh mới chụp không quá 06 tháng, cỡ 4cm x 6cm, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, rõ mặt, rõ hai tai, không đeo kính, trang phục lịch sự, phông ảnh nền trắng.

(3) Ghi tên giấy tờ, ngày cấp, cơ quan cấp và gửi kèm.

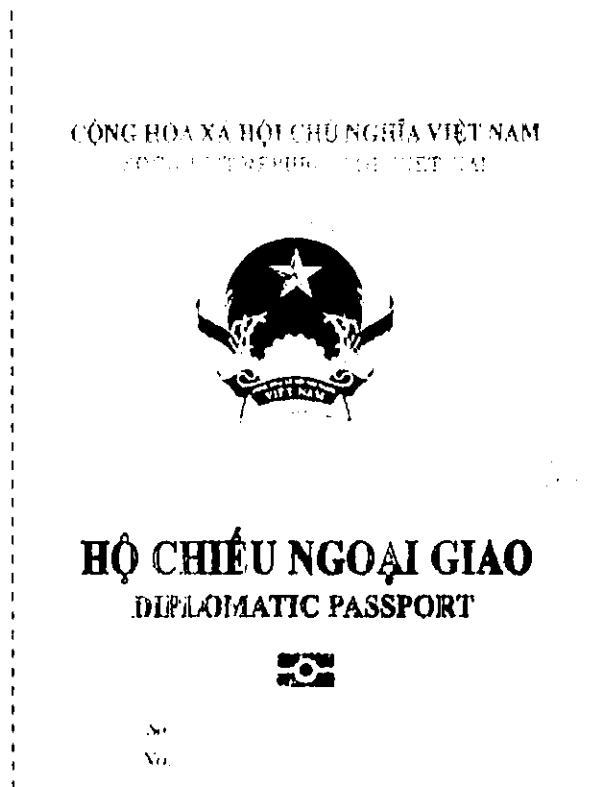
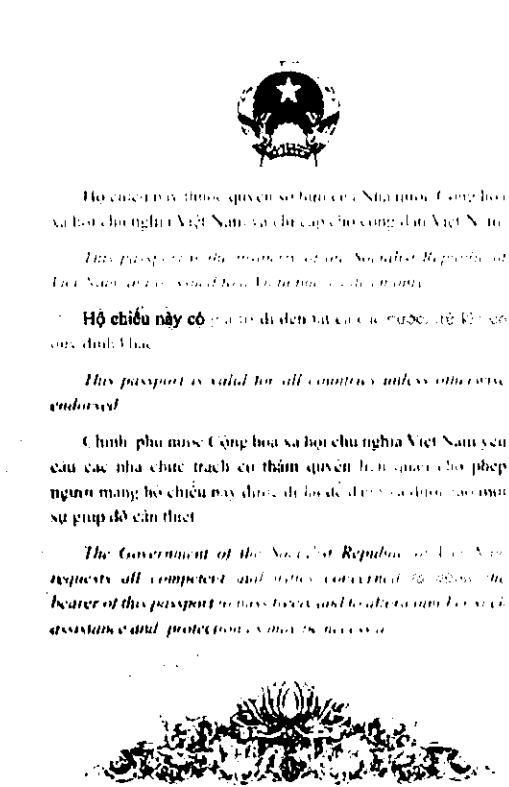
HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO



Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu ngoại giao có gắn chip điện tử



Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu ngoại giao không gắn chip điện tử



Mặt trong của bìa trước HCNG có gắn chíp điện tử	Trang 1 HCNG có gắn chíp điện tử
---	----------------------------------

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam



Hộ chiếu này thuộc quyền sở hữu của Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và chỉ cấp cho công dân Việt Nam.

This passport is the property of the Socialist Republic of Viet Nam and is issued to a Vietnamese citizen only.

Hộ chiếu này có giá trị đi đến tất cả các nước, trừ khi có quy định khác.

This passport is valid for all countries unless otherwise endorsed.

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền liên quan cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại để được hưởng sự giúp đỡ cần thiết.

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam requests all competent authorities concerned the bearer of this passport to pass freely and to offer him/her such assistance and protection as may be necessary.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐIỂM CHỖ ĐÓNG CHỮ VÀ CHỮ KÝ



HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO
DIPLOMATIC PASSPORT

Số
Số.

Mặt trong của bìa trước HCNG
không gắn chip điện tử

Trang 1 HCNG không gắn chip điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 8pt, dạng Bold, Italic

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt, dạng Bold, Italic Regular

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt, dạng Italic, Regular

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 11pt, dạng Bold

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt, dạng Italic, Regular

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 8.5pt, dạng Italic, Regular

10mm

Time New Roman cỡ chữ 8pt, dạng Bold, Italic

22mm

33 x 43mm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

HỌ TÊN / Full name

Ngày sinh / Date of birth

Giới tính / Sex

Quốc tịch / Nationality

Số hộ chiếu / Passport No.

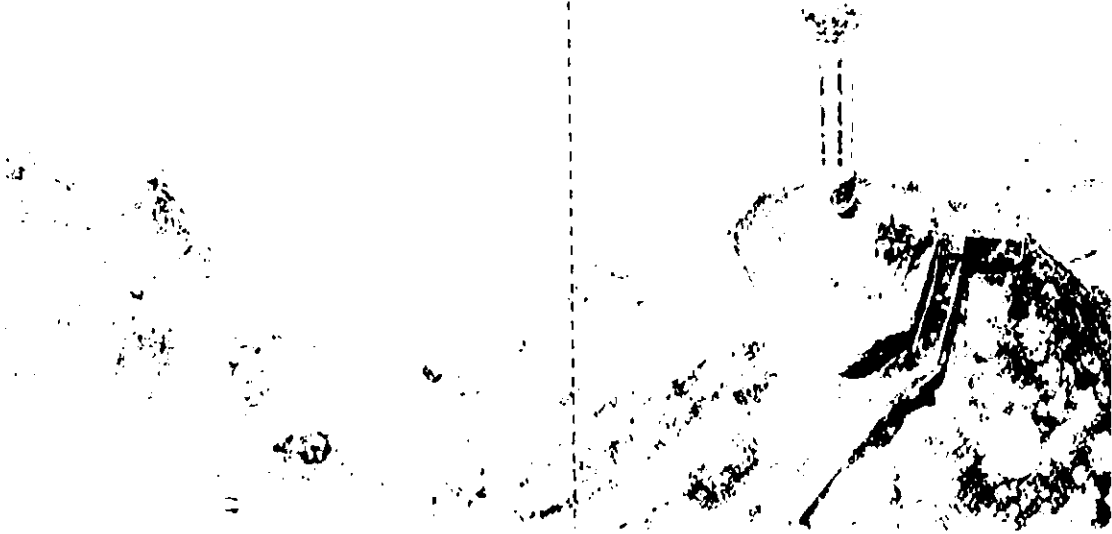
Ngày cấp / Date of issue

Ngày hết hạn / Date of expiry

Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là Trống đồng

THỰC TẾ

THỰC TẾ



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang

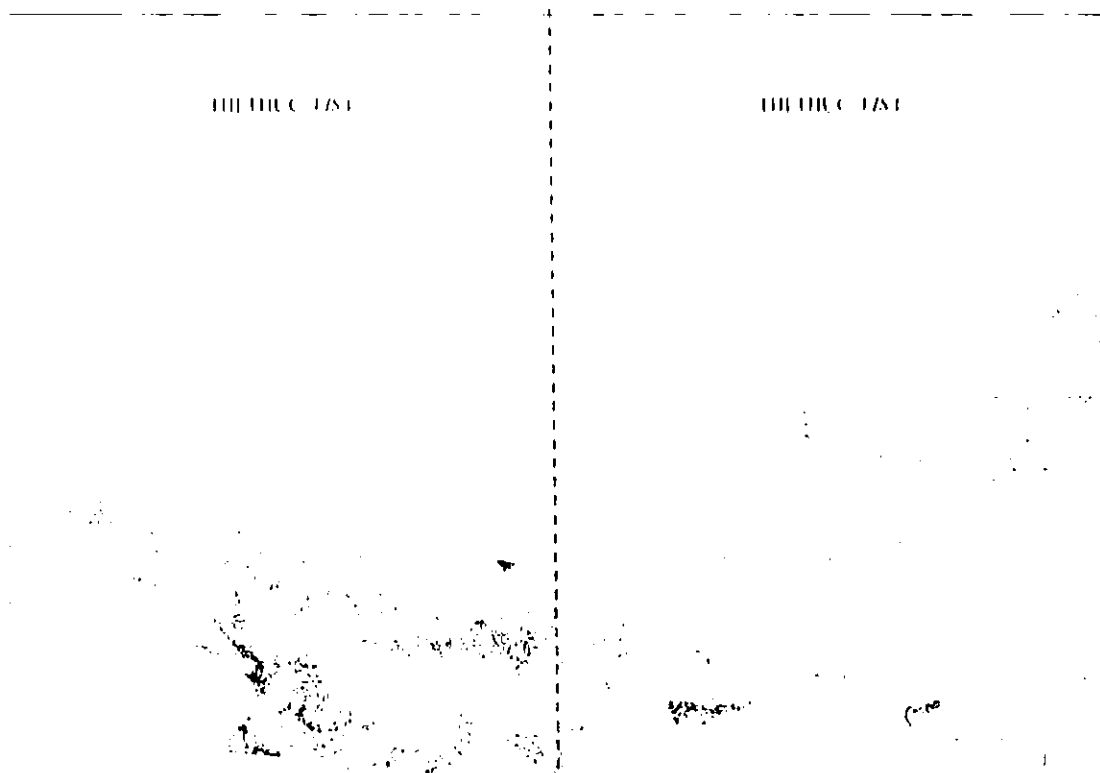
THỰC TẾ

THỰC TẾ



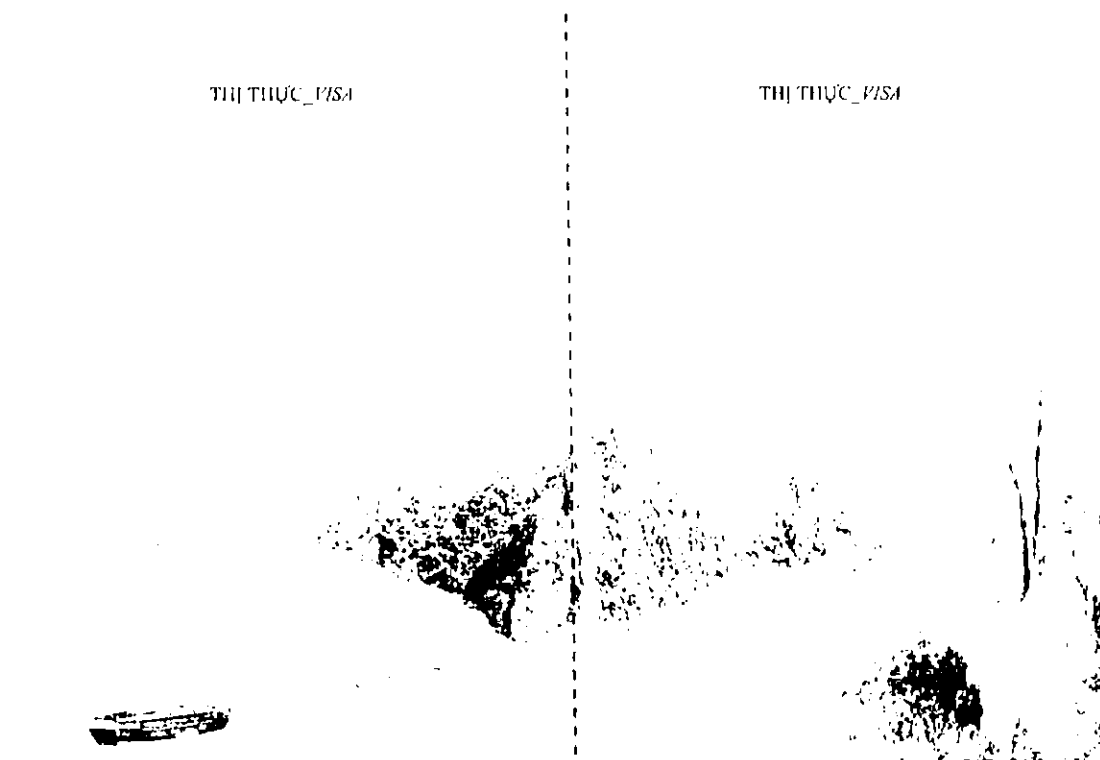
Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



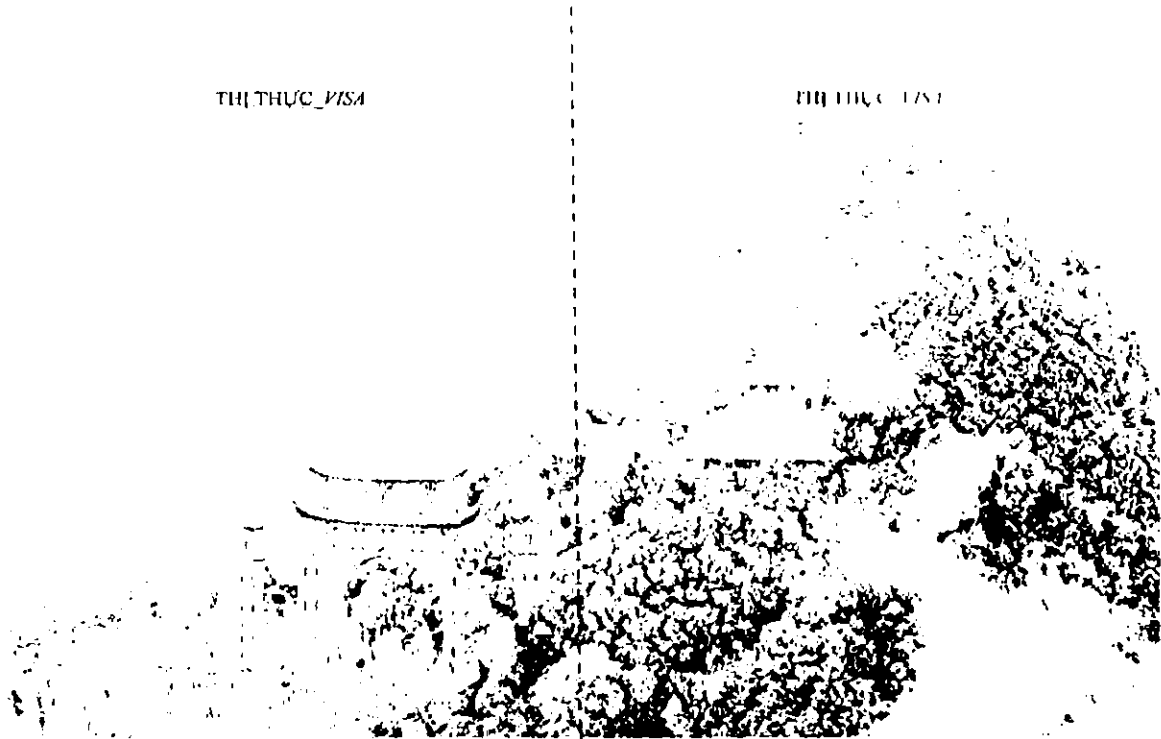
Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



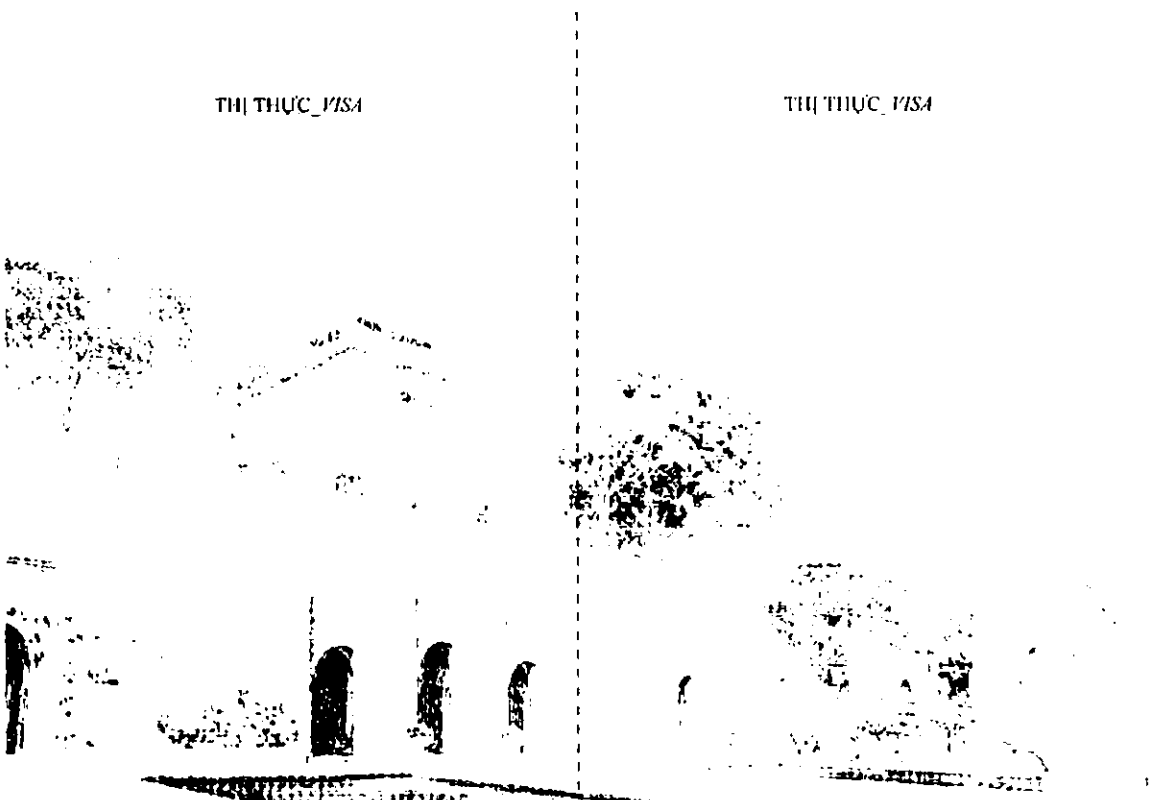
Trang 14 và trang 15

Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



Trang 16 và trang 17

Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ



Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội

Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vì - Sơn Tây



Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây

TH| THỰC_VISA

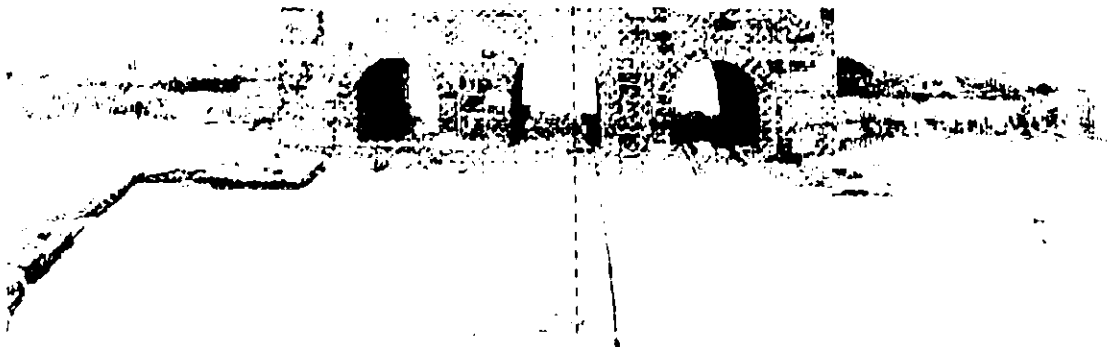
TH| THỰC_VISA

Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An - Ninh Bình

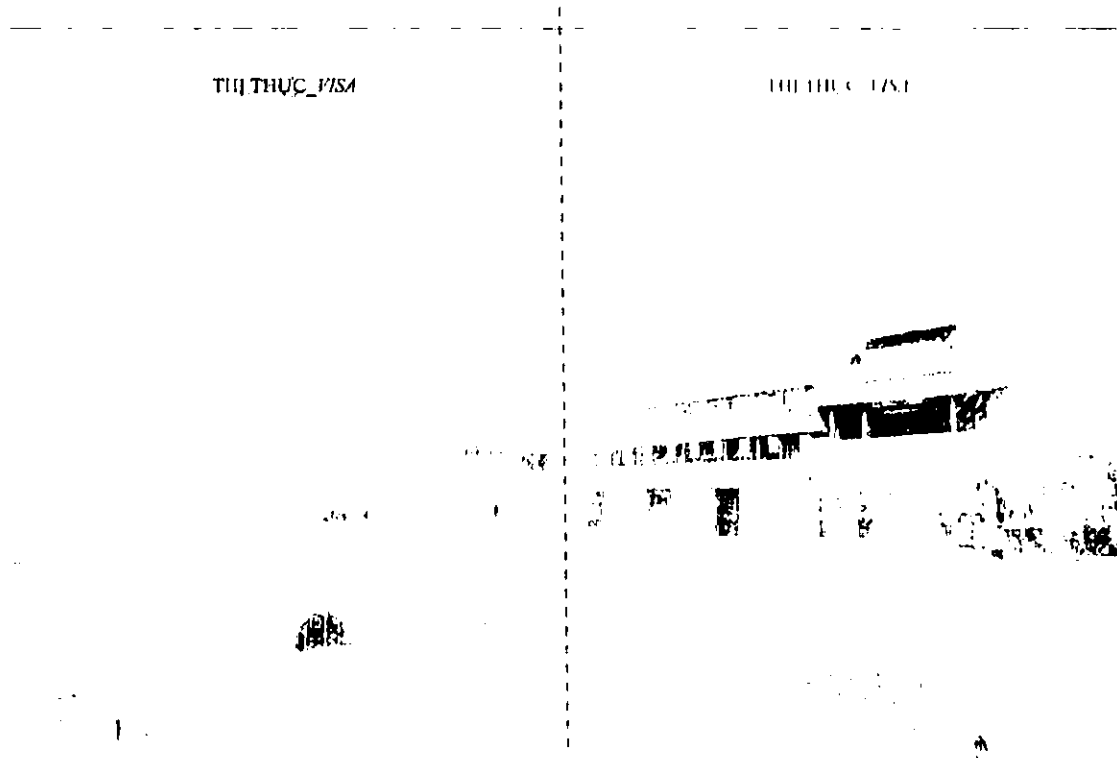
TH| THỰC_VISA

TH| THỰC_VISA



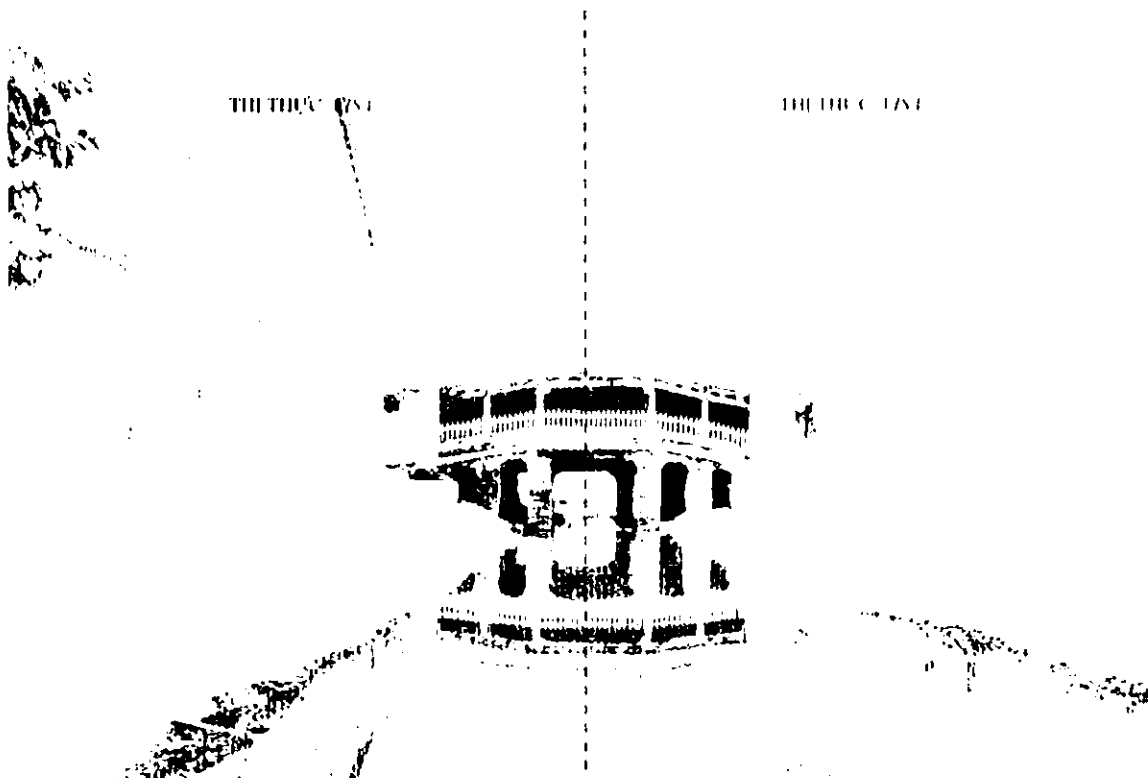
Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà Hồ - Thanh Hóa



Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế



Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam

HÌNH THỰC TẾ

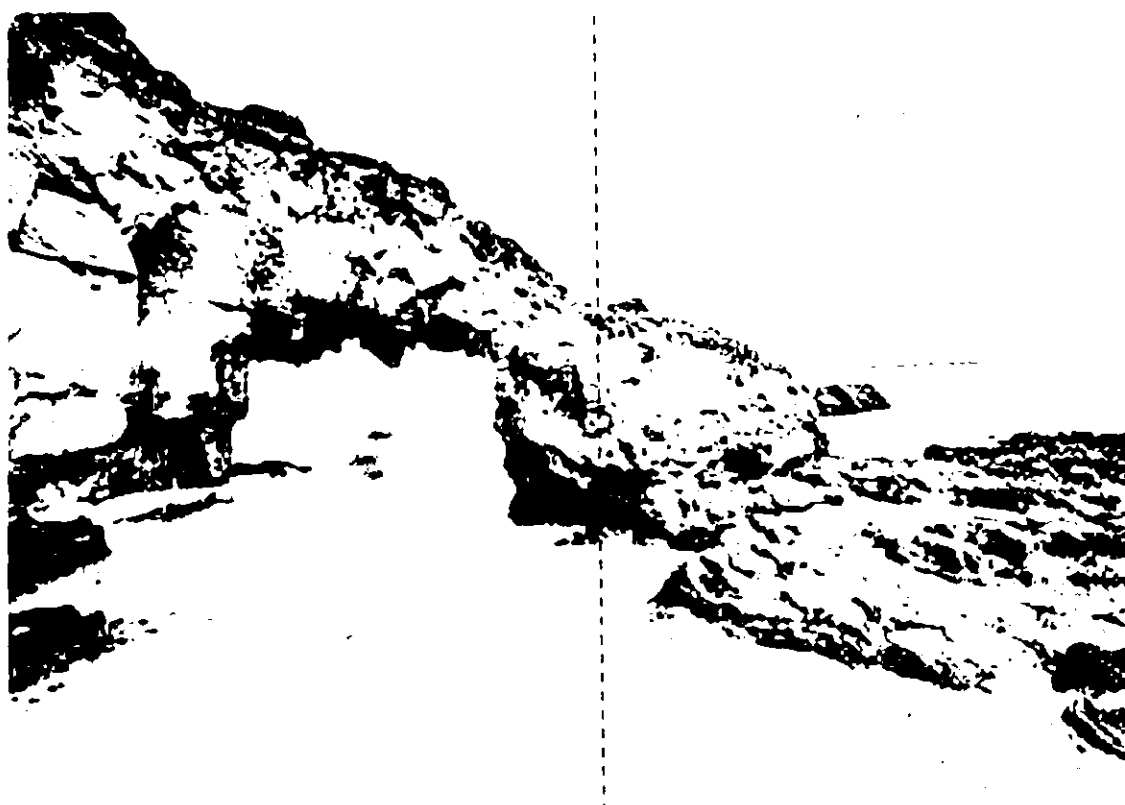


HÌNH THỰC TẾ



Trang 32 và trang 33

Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam



Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tò Vò - đảo Lý Sơn

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

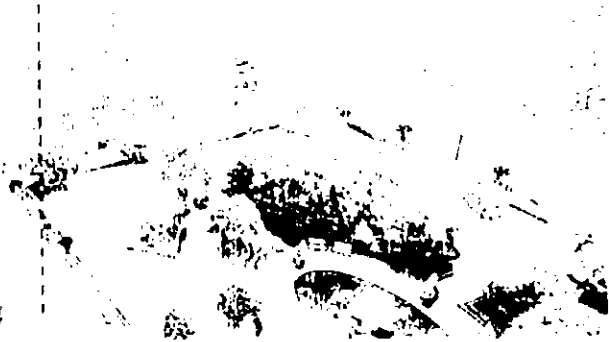


Trang 36 và trang 37

Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh

THỊ THỰC_1/51

THỊ THỰC_1/54



Trang 40 và trang 41

Hình ảnh sử dụng là Mỏ khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu

THỊ THỰC_1/51

THỊ THỰC_1/51



Trang 42 và trang 43

Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long

Hình ảnh sử dụng là Chim Bò Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GIỚI HẠN ĐƯỢC CHỖ ĐÓNG
PUNCH IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Điền vào Vạch Nét - Address on Viet Nam

Số điện thoại - Phone No.

Địa chỉ nước ngoài - Overseas address

Số điện thoại - Phone No.

Trường hợp khẩn cấp báo tin cho:
In case of emergency, notify

Họ tên - Full name

Quan hệ - Relationship

Địa chỉ - Address

Số điện thoại - Phone No.

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU

1. Phải nghiêm chỉnh chấp hành các quy định pháp luật của nước chủ quyền cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nước ngoài tại nơi đến, không vượt vượt pháp luật tại các khu vực biên giới nước ngoài thể phát hành hộ chiếu và các quy định của Việt Nam về nước ngoài nơi đến.
2. Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 48). Không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

1. The bearer must strictly abide by laws and regulations of the country immediately in the passport issuing authority, the nearest police authorities of the immigration country with at the border, and if overseas, in the nearest police or representative mission.
2. Any alteration, deletion or addition or change of the passport is prohibited except on page 48. The passport must not be transferred to another person for use.

Trang 48 và mặt trong bìa sau

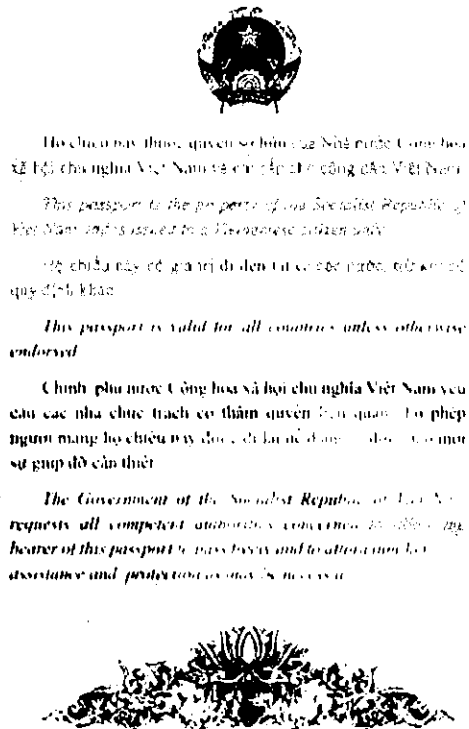
Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

HỘ CHIẾU CÔNG VỤ



Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu công vụ có gắn chíp điện tử

Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu công vụ không gắn chíp điện tử



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



HỘ CHIẾU CÔNG VỤ
OFFICIAL PASSPORT



Số
Xét

Mặt trong của bìa trước HCCV có gắn
chíp điện tử

Trang 1 HCCV có gắn chíp điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam



Hộ chiếu này thuộc quyền sở hữu của Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và chỉ cấp cho công dân Việt Nam.

This passport is the property of the Socialist Republic of Vietnam and is issued to a Vietnamese citizen only.

Hộ chiếu này có giá trị đi đến tất cả các nước, trừ khi có quy định khác.

This passport is valid for all countries unless otherwise endorsed.

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền liên quan cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại để được hưởng sự giúp đỡ cần thiết.

The Government of the Socialist Republic of Vietnam requests all competent authorities concerned to allow the bearer of this passport to pass freely and to afford him or her all assistance and protection as may be necessary.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



HỘ CHIẾU CÔNG VỤ
OFFICIAL PASSPORT

Số
Số

Mặt trong của bìa trước HCCV không
gắn chip điện tử

Trang 1 HCCV không gắn chip điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 8pt,
dạng Bold, Italic, Regular

Chức danh người mang hộ chiếu
(Official name of holder)

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Bold, Italic, Regular

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
(SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM)

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Italic, Regular

Chức ký người mang hộ chiếu *Signature of holder*

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 11pt,
dạng Bold

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Italic, Regular

10mm

Time New Roman cỡ chữ 8pt,
dạng Bold, Italic

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
(SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM)

HỘ CHIẾU CÔNG DÂN
(DIPLOMAT PASSPORT)

Loại / Type: Mạo / Class: Số hộ chiếu / Passport No.

1 VNM

Họ và tên / Full name

Ngày sinh / Date of birth

Quốc tịch / Nationality

VIỆT NAM / VIETNAMESE

Số ĐDCC, CMND / ID No.

Ngày cấp / Date of issue

Ngày hết hạn / Date of expiry

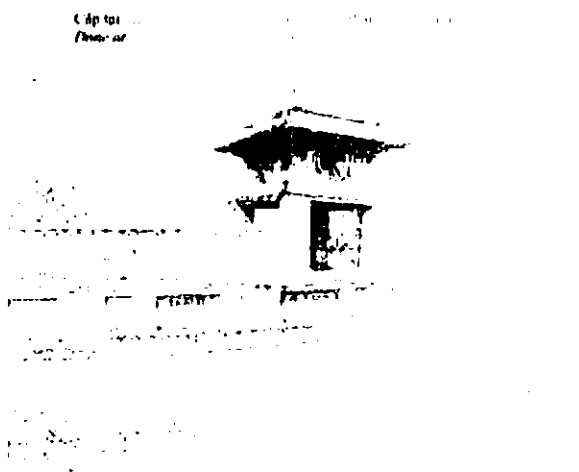
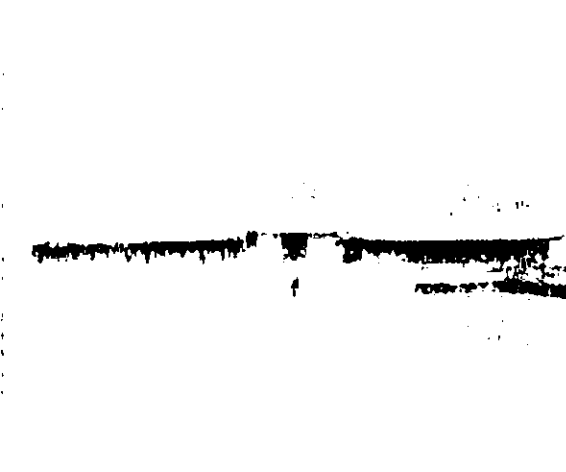
Ảnh
33 x 43mm

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 8.5pt,
dạng Italic, Regular

22mm

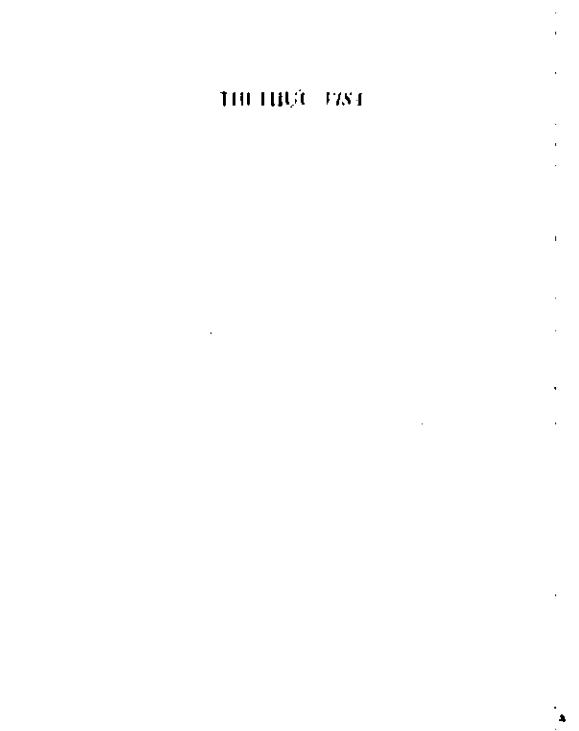
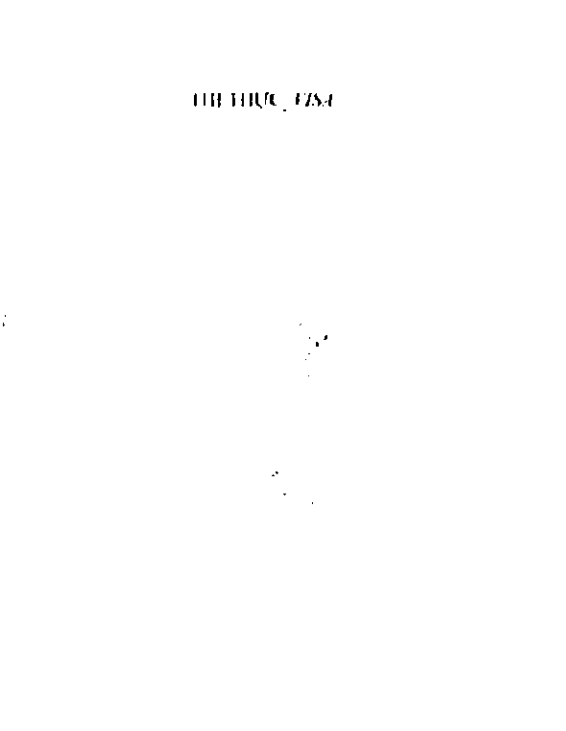
Dòng ICAO

Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng

GIỚI THIỆU (INTRODUCTION)	QUA QUÁ TRÌNH (OBSERVATIONS)
01 Cấp tại ... Phạm vi ... 	

Trang 4 và trang 5

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám

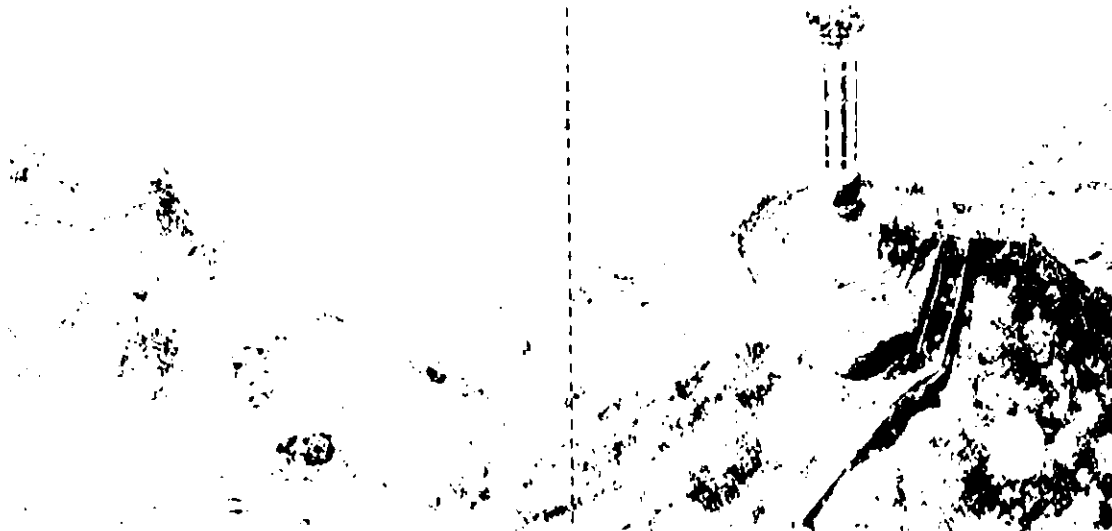
THỰC THỰC (EVIDENCE)	THỰC THỰC (EVIDENCE)
	

Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang

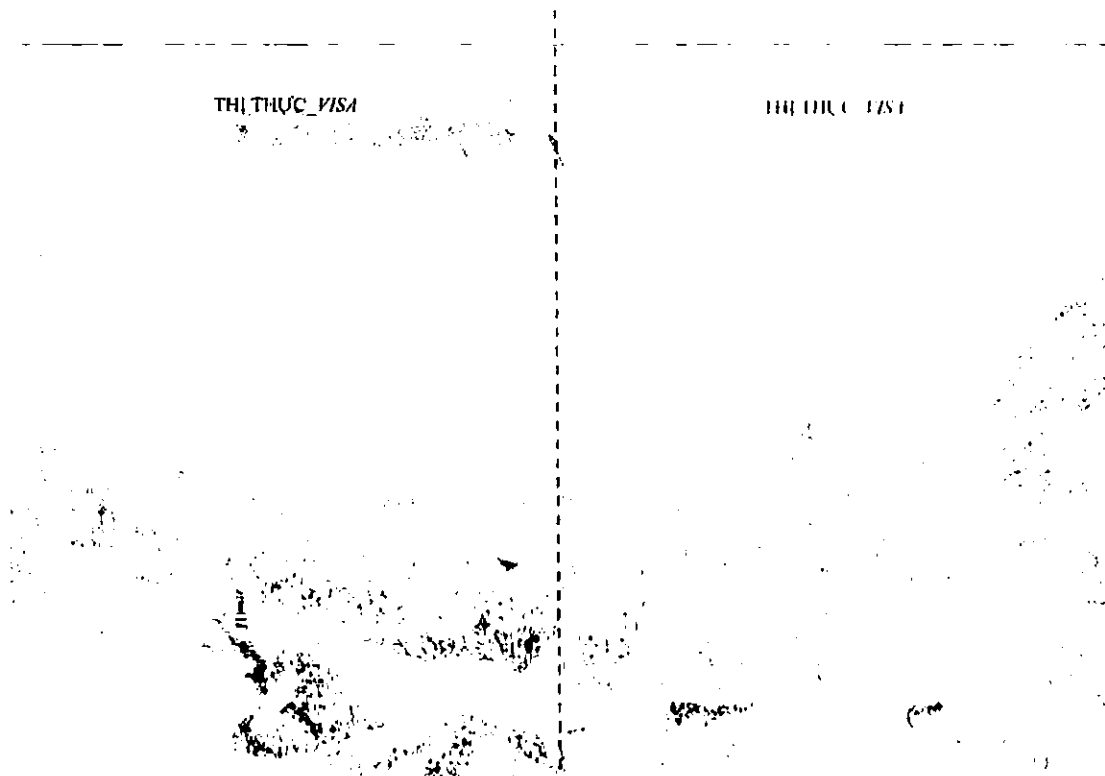
THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



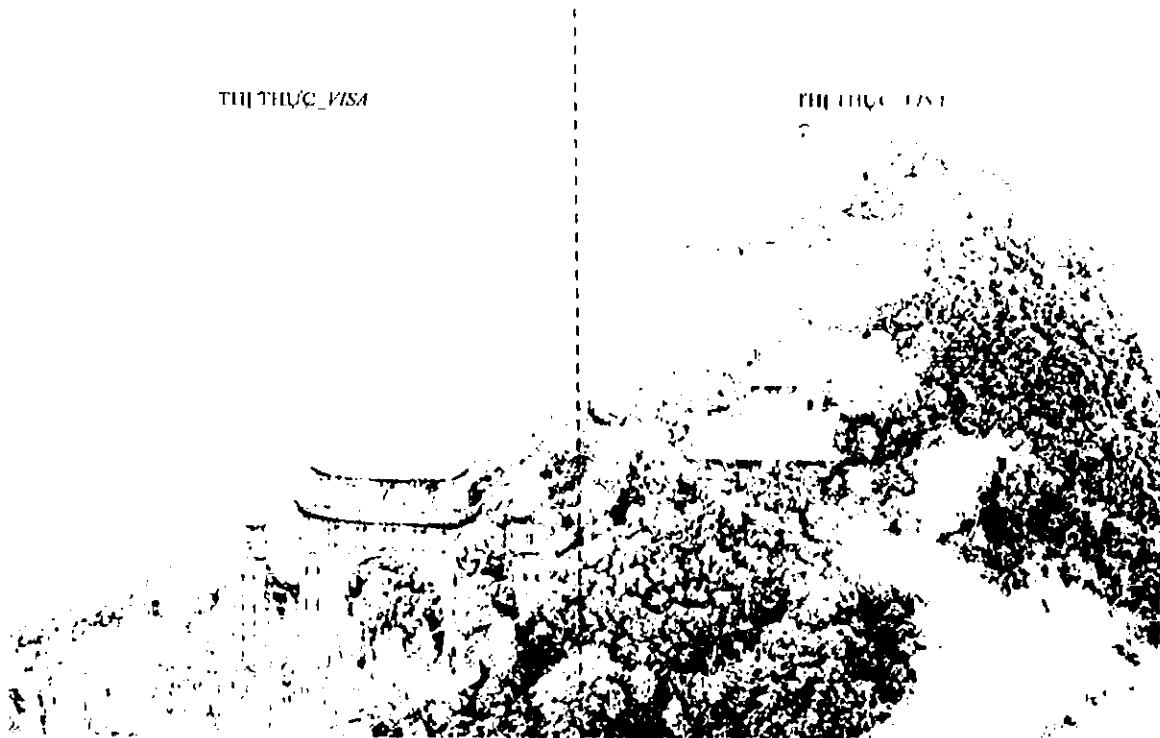
Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



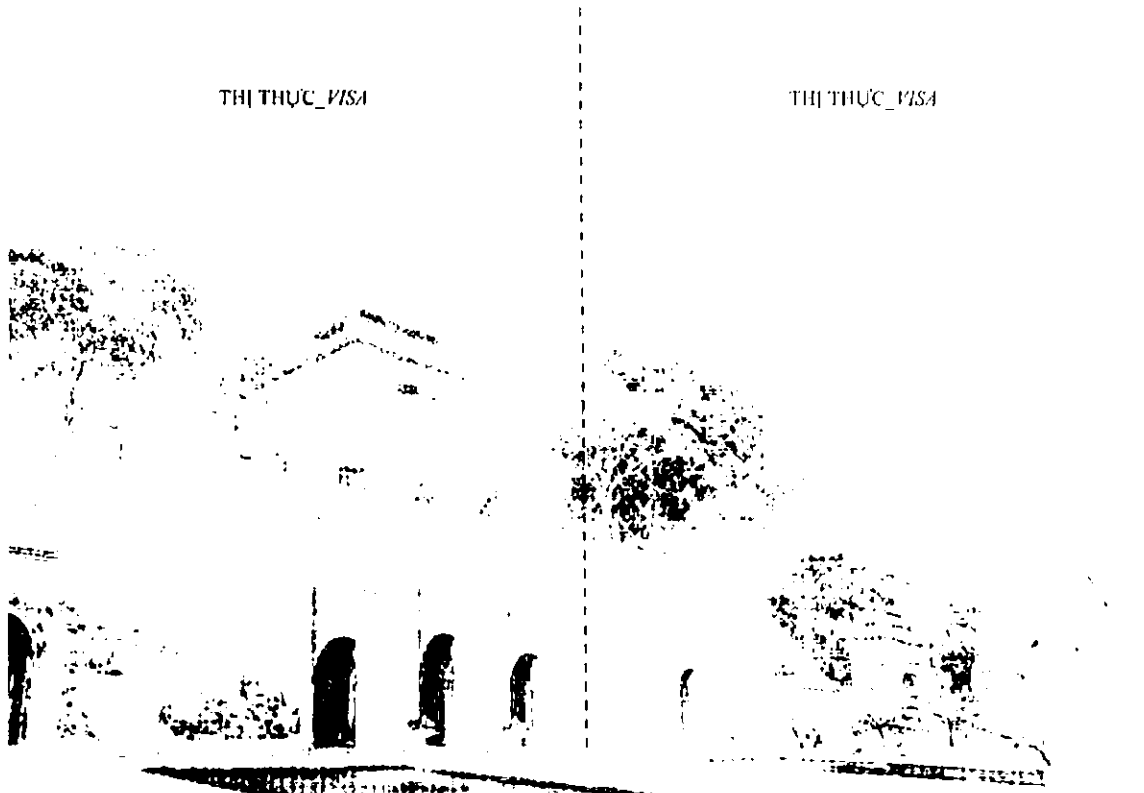
Trang 14 và trang 15

Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



Trang 16 và trang 17

Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ



Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội

Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vì - Sơn Tây



Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây

THỊ THỰC_VISA

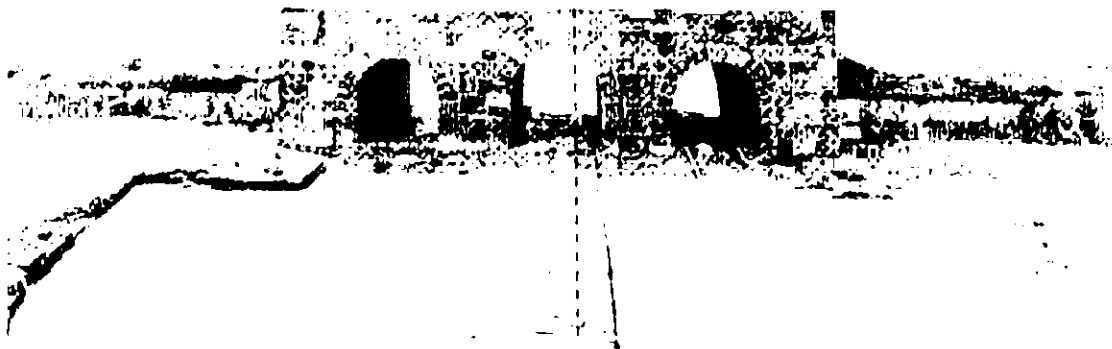
THỊ THỰC_VISA

Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An – Ninh Bình

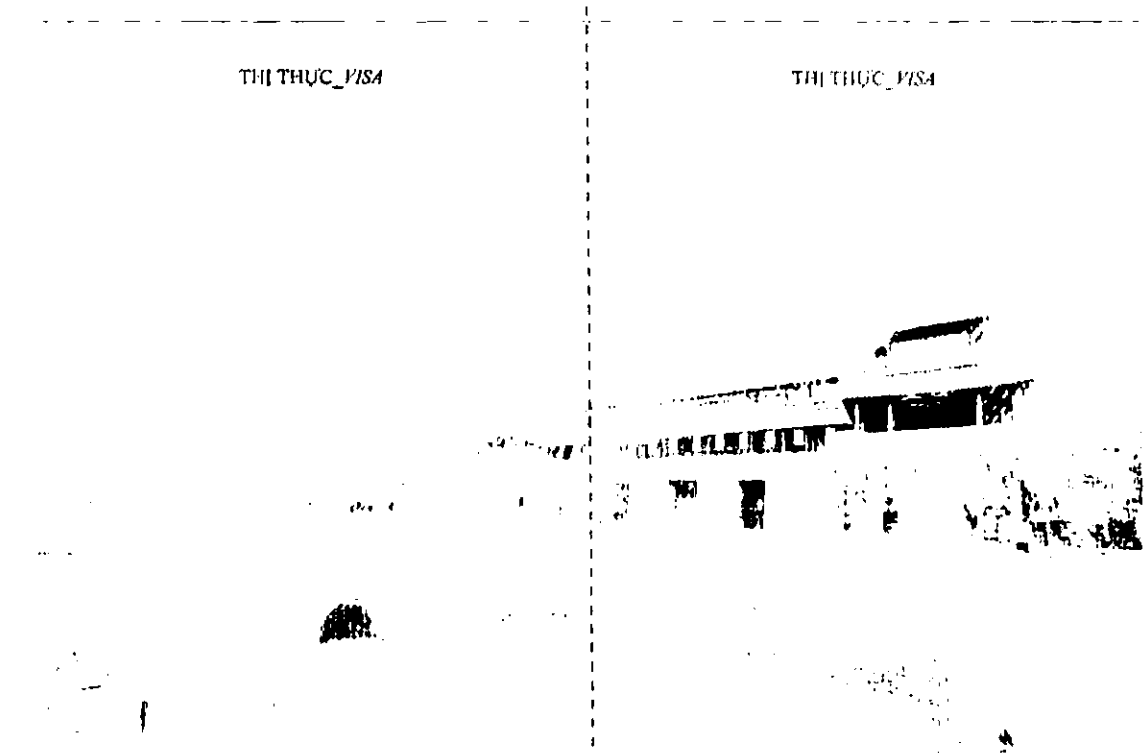
THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



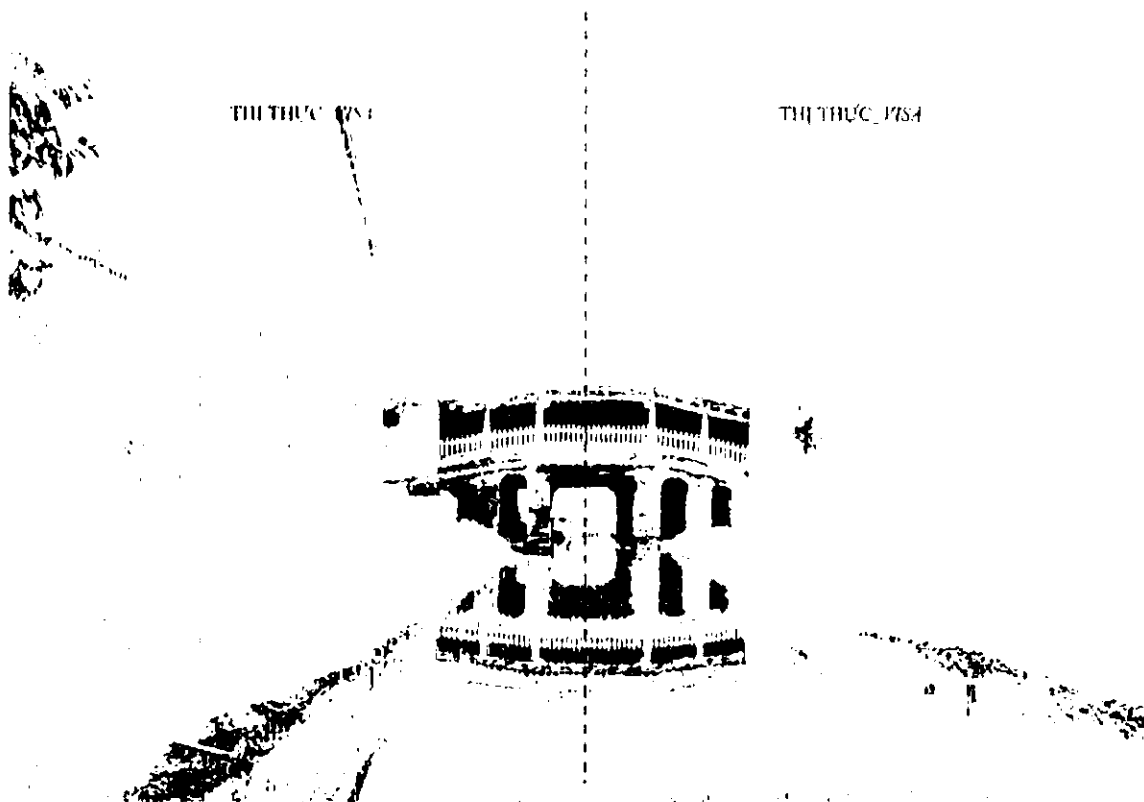
Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà Hồ - Thanh Hóa



Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế

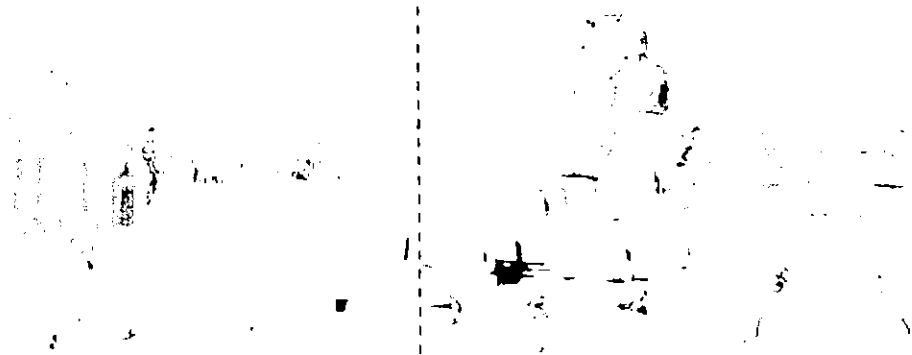


Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam

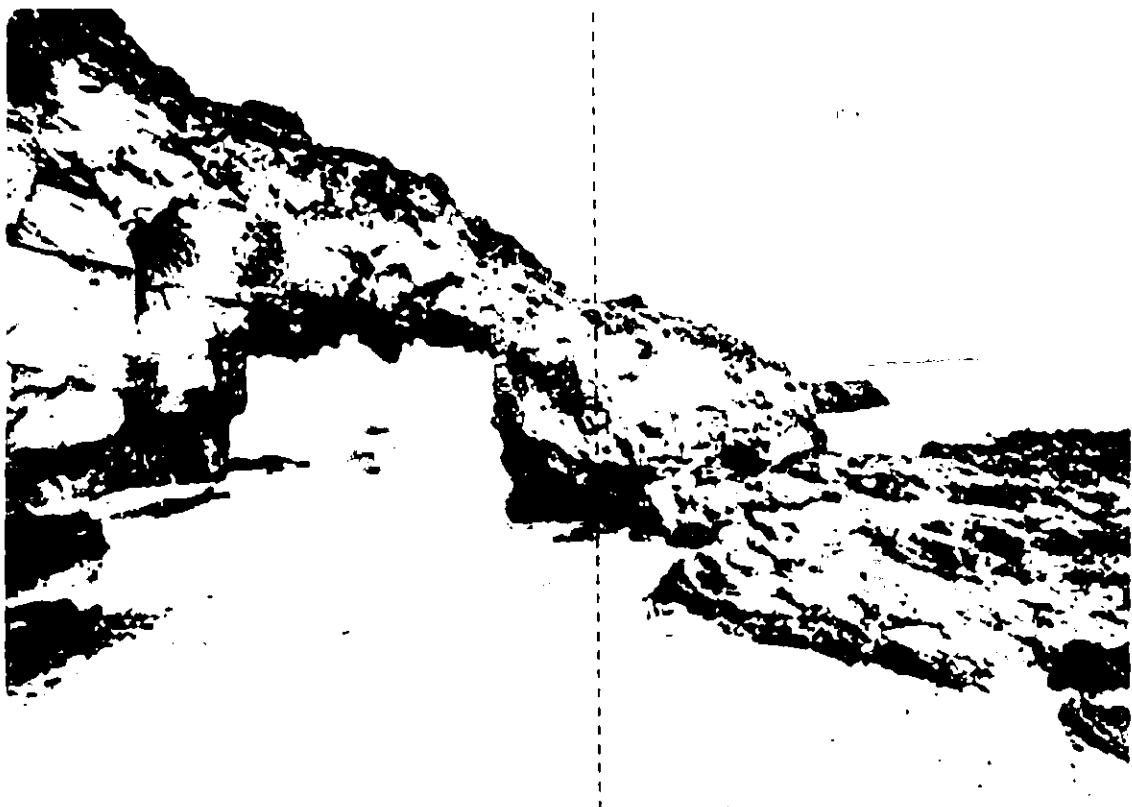
THI THỰC TẬP

THI THỰC TẬP



Trang 32 và trang 33

Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam



Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tò Vò - đảo Lý Sơn

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

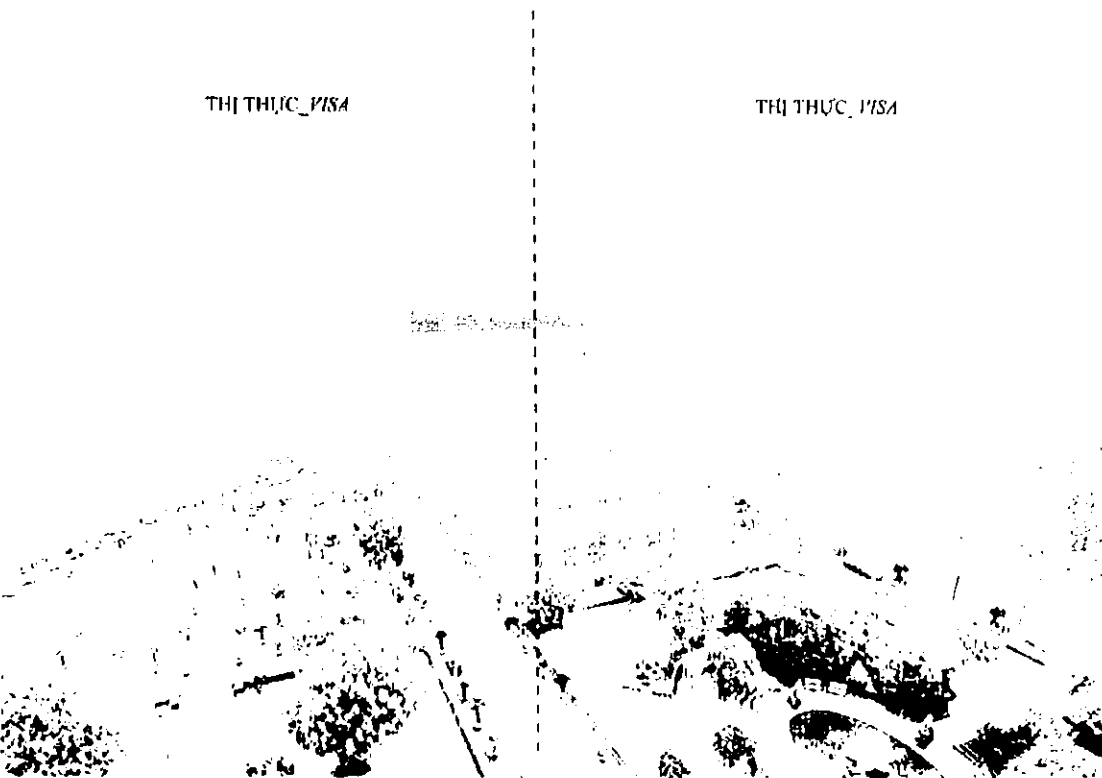


Trang 36 và trang 37

Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên

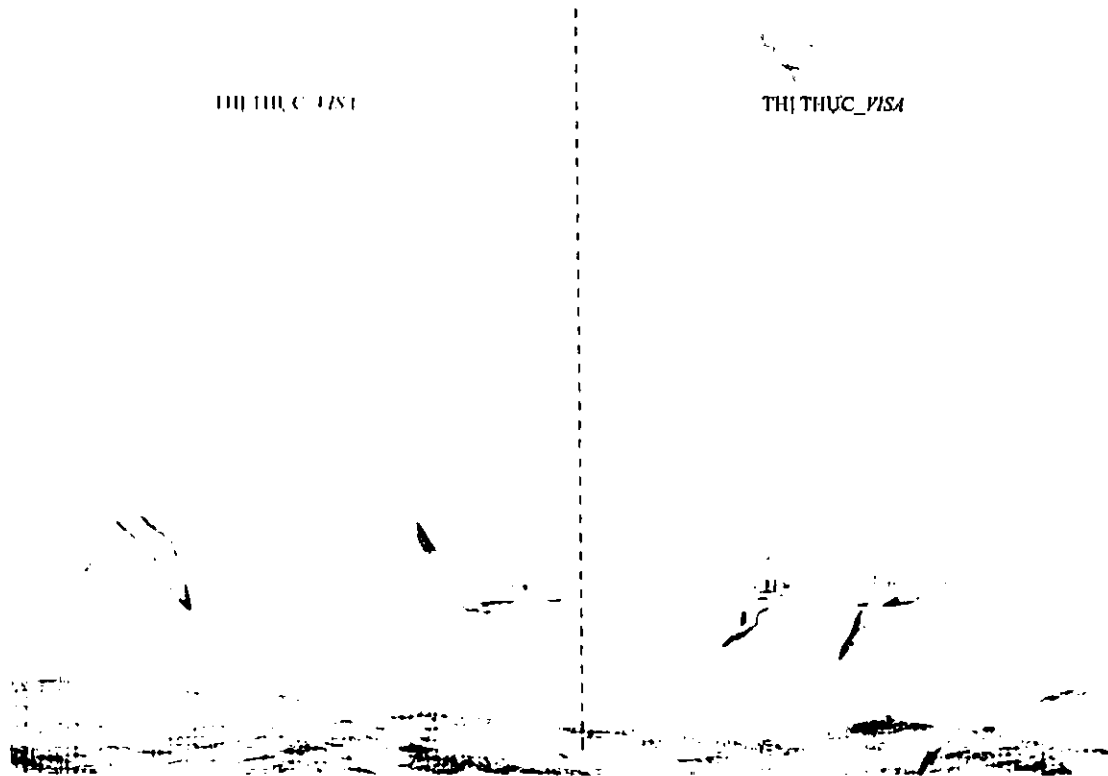
THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



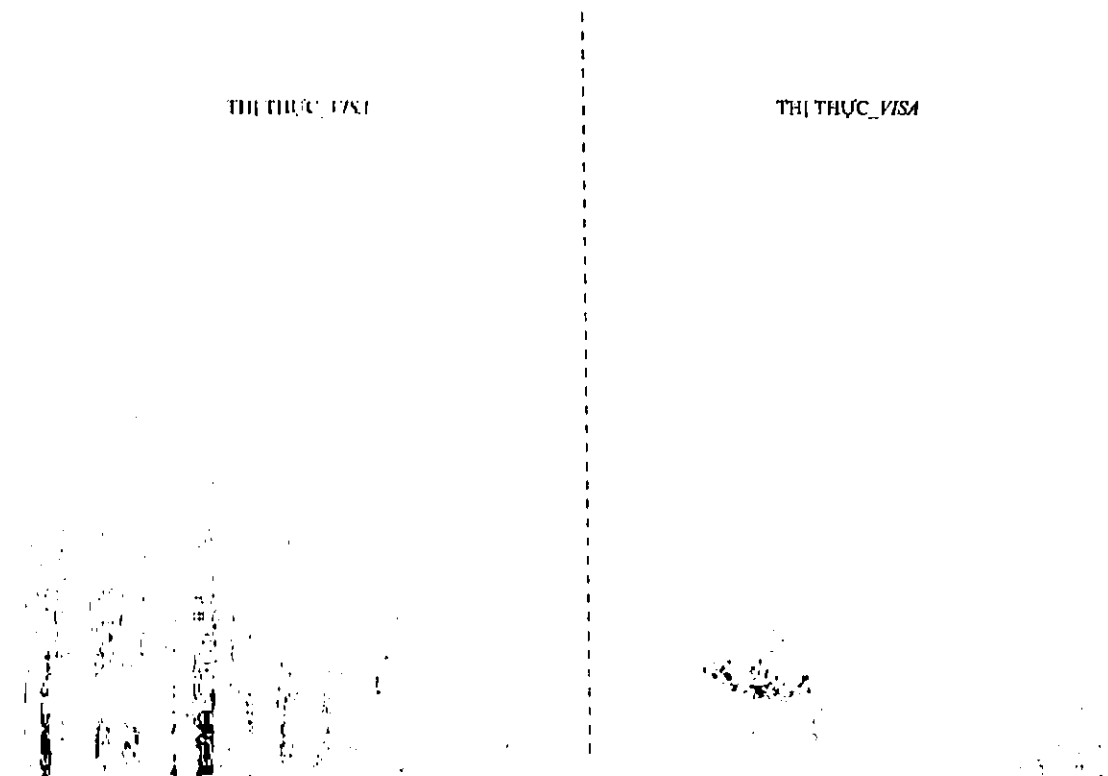
Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh



Trang 40 và trang 41

Hình ảnh sử dụng là Mở khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu



Trang 42 và trang 43

Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam

THI THỰC TẬP

THI THỰC TẬP

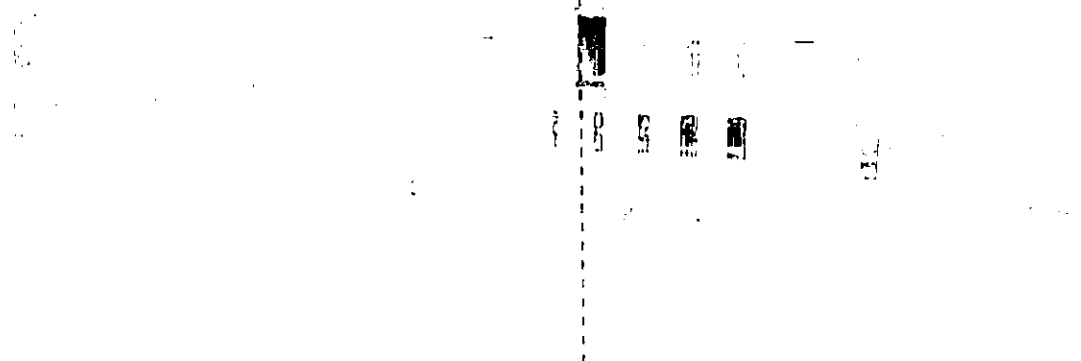
THI THỰC TẬP

Trang 44 và trang 45

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long

THI THỰC TẬP

THI THỰC TẬP



Trang 46 và trang 47

Hình ảnh sử dụng là Chim Bò Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

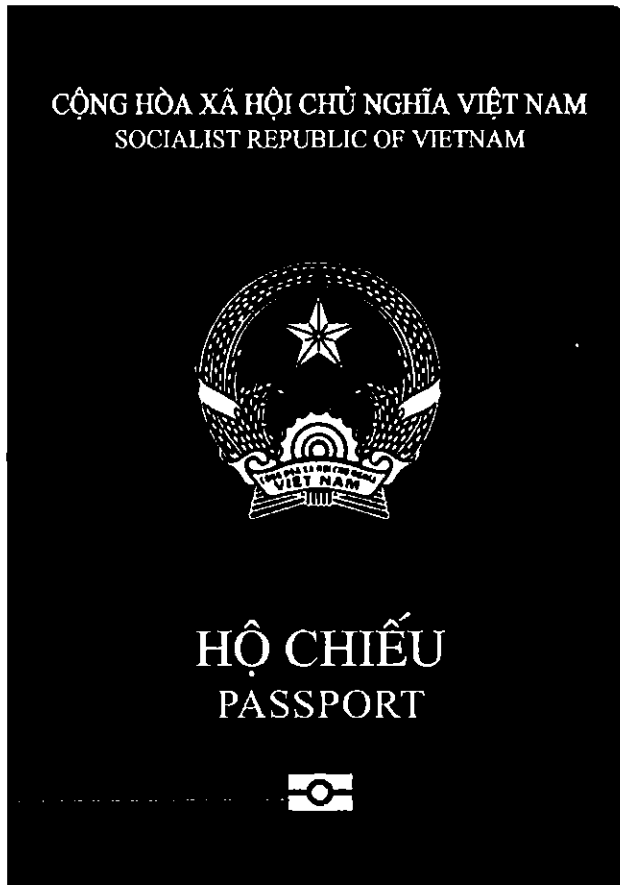
NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG THÔNG TIN PERSONAL INFORMATION BELOW	
Địa chỉ Việt Nam - Address in Viet Nam	
Số điện thoại - Phone No.	
Địa chỉ nước ngoài - Overseas address	
Số điện thoại - Phone No.	
Trường hợp khẩn cấp báo tin cho: In case of emergency, notify	
• Họ tên - Full name	
• Quan hệ - Relationship	
• Địa chỉ - Address	
Số điện thoại - Phone No.	

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU	
1. Phải giữ gìn hộ chiếu cẩn trọng, cần tuân thủ quy định về an ninh trật tự, pháp luật của nước chủ quyền cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nước chủ quyền cấp hộ chiếu. Kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trạm kiểm soát nước ngoài theo pháp luật của chủ quyền cấp hộ chiếu Việt Nam của người mang hộ chiếu.	
2. Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (từ trang 48), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.	
REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER	
The passport bearer is required to comply with the passport laws and regulations of the country of issue and the laws and regulations of the country of entry. The passport bearer must not tamper with, alter or destroy the passport, and must not lend it to others. The passport bearer must not use it for illegal activities. The passport bearer must report immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit of the host country, or, if overseas, to the nearest Vietnamese consular representative mission.	
3. Any change of information or address must be reported to the passport issuing authority immediately on receipt. The passport bearer must not transfer it to another person for use.	
PHỤ LỤC 2	

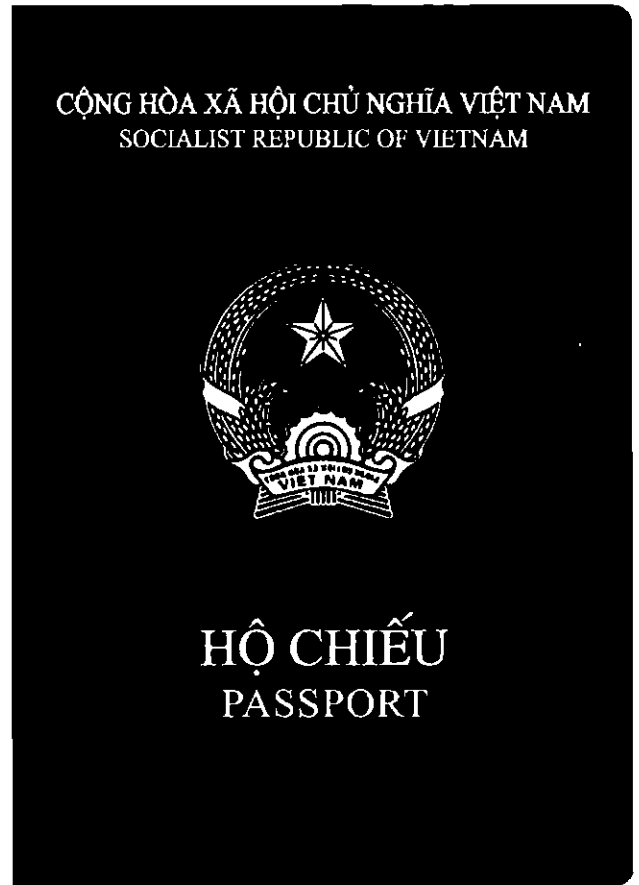
Trang 48 và mặt trong bìa sau

Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

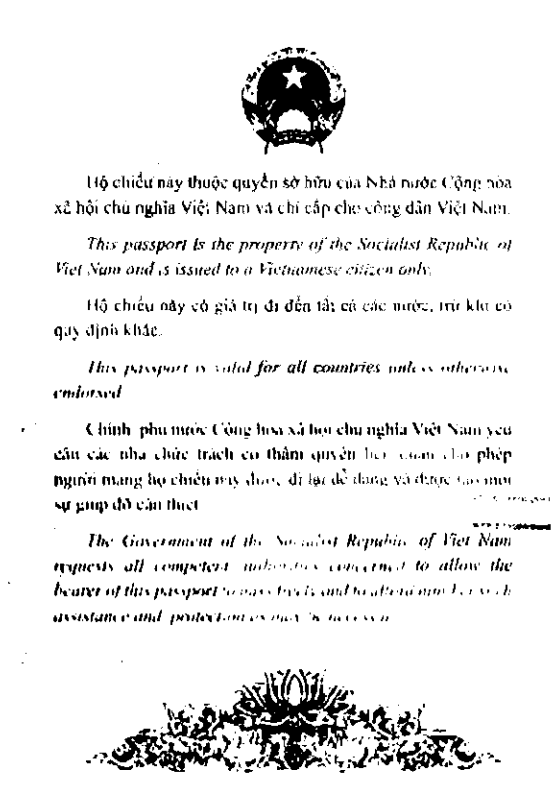
HỘ CHIẾU PHỔ THÔNG



Biểu tượng
Chíp điện tử



Mặt ngoài bìa trước Hộ chiếu phổ thông có gắn chip điện tử	Mặt ngoài bìa trước Hộ chiếu phổ thông không gắn chip điện tử
---	--



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



HỘ CHIẾU
PASSPORT



Số
Số.

Mặt trong của bìa trước HCPT có gắn
chíp điện tử

Trang 1 HCPT có gắn chíp điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc
hội Việt Nam



Hộ chiếu này thuộc quyền sở hữu của Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và chỉ cấp cho công dân Việt Nam.

This passport is the property of the Socialist Republic of Viet Nam and is issued to a Vietnamese citizen only.

Hộ chiếu này có giá trị đi đến tất cả các nước, trừ khi có quy định khác.

This passport is valid for all countries unless otherwise endorsed.

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền bên ngoài cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại để được hưởng sự giúp đỡ cần thiết.

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam requests all competent authorities concerned to allow the bearer of this passport to pass freely and to afford him/her such assistance and protection as may be necessary.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



HỘ CHIẾU
PASSPORT

Số
/

Mặt trong của bìa trước HCPT không
gắn chip điện tử

Trang 1 HCPT không gắn chip điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Bold, Italic Regular

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Italic, Regular

Chữ ký người mang hộ chiếu *Signature*

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 11pt,
dạng Bold

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Italic, Regular

10mm

Time New Roman cỡ chữ 8pt,
dạng Bold, Italic

HỘ CHIẾU
PASSPORT

Loại / Type **Mã / Code** **Số hộ chiếu / Passport No.**

P **VNM**

Họ và tên / Full name

Ngày sinh / Date of birth **Giới tính / Sex**

Quốc tịch / Nationality

VIỆT NAM / VIETNAMESE

Số ĐCCN / CIDN / IDN

Ngày cấp / Date of issue

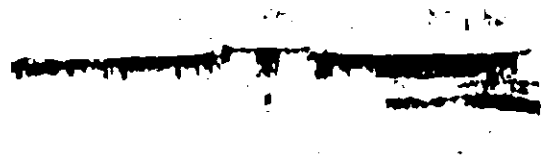
Ngày hết hạn / Date of expiry

Ảnh
33 x 43mm

22mm

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 8.5pt,
dạng Italic, Regular

Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng



Trang 4 và trang 5

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám

TÀI THỨC 1284

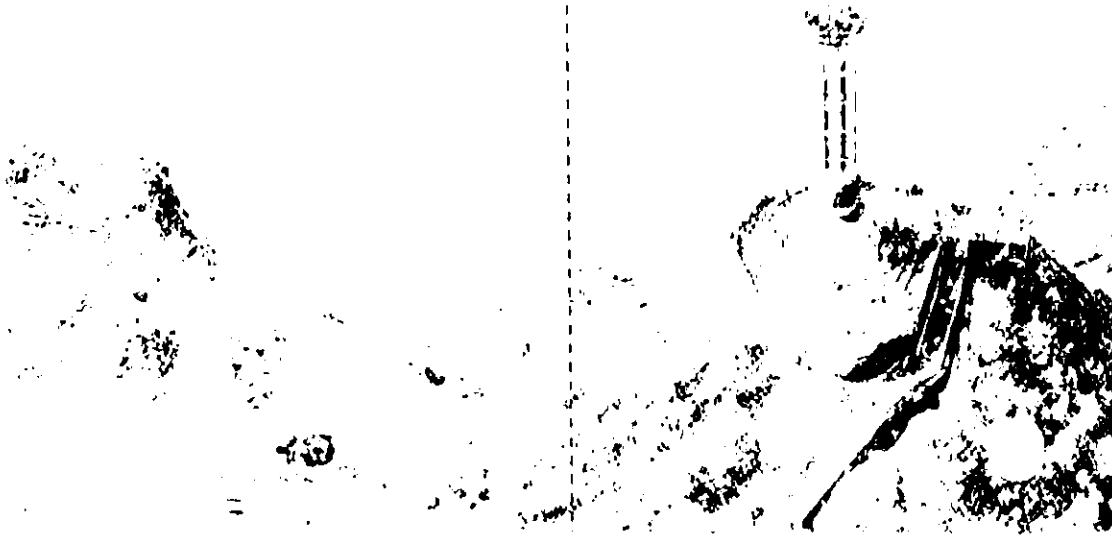
TÀI THỨC 1284

Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo

TH| THỰC_VISA

TH| THỰC_VISA



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang

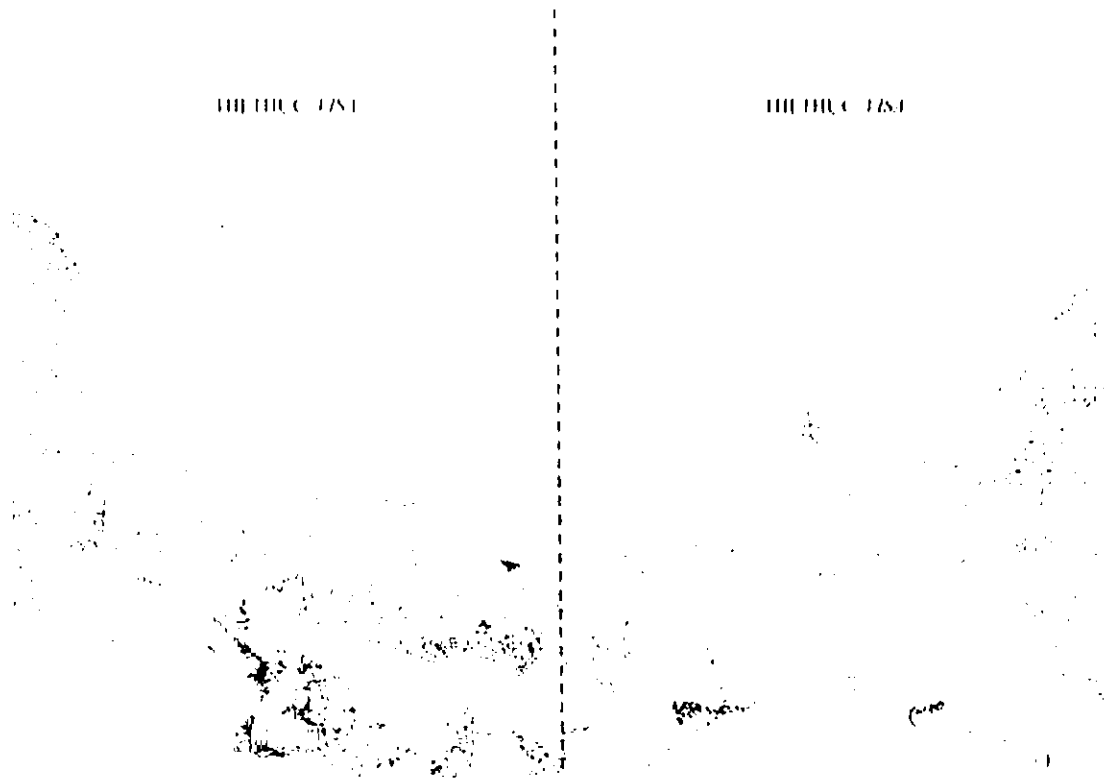
TH| THỰC_VISA

TH| THỰC_VISA



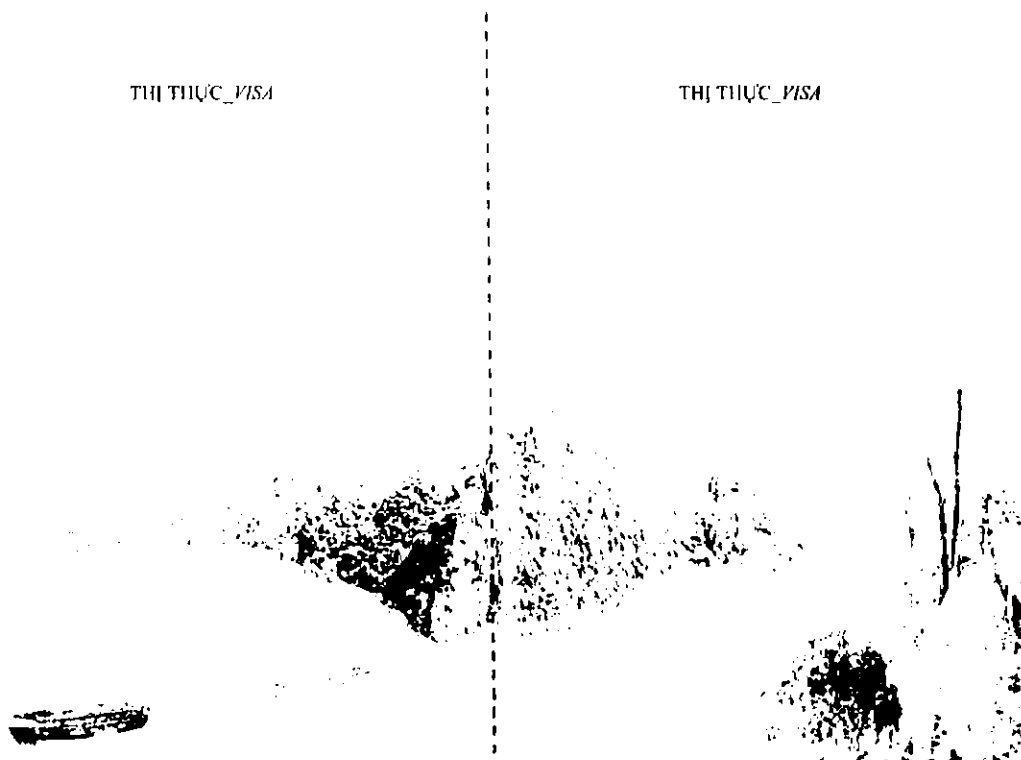
Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



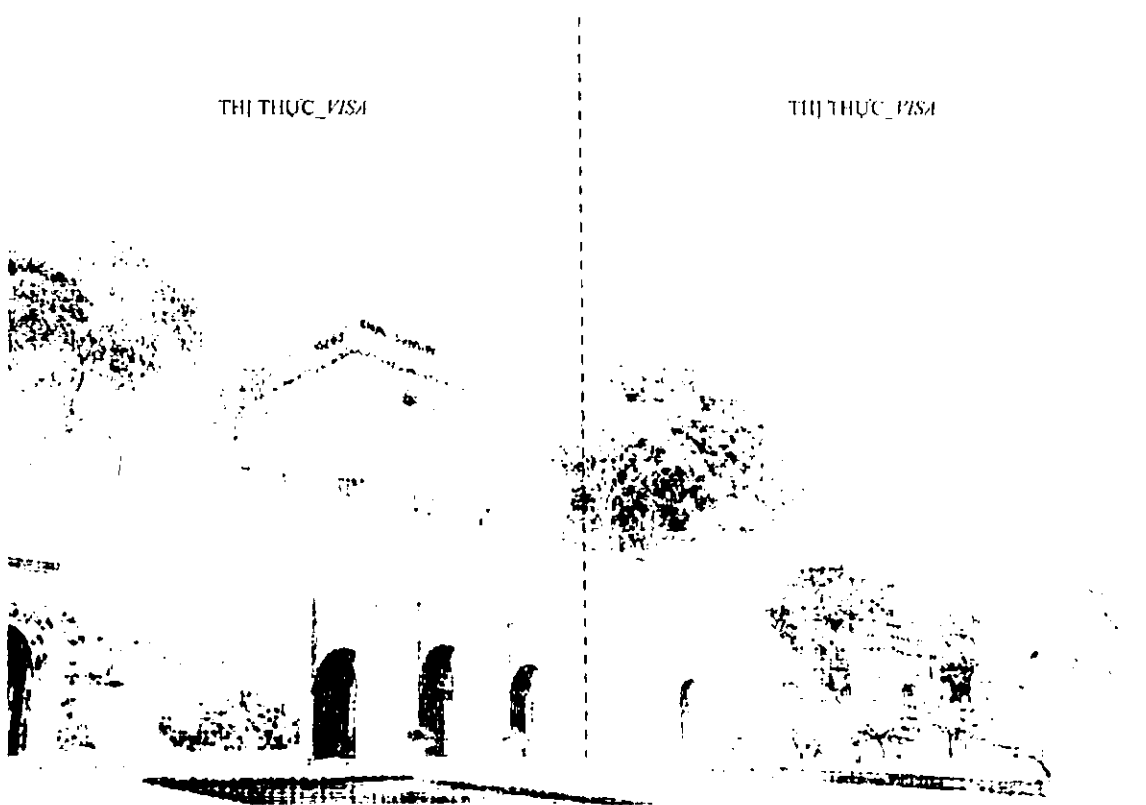
Trang 14 và trang 15

Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



Trang 16 và trang 17

Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ



Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội

THỰC TẾ

THỰC TẾ

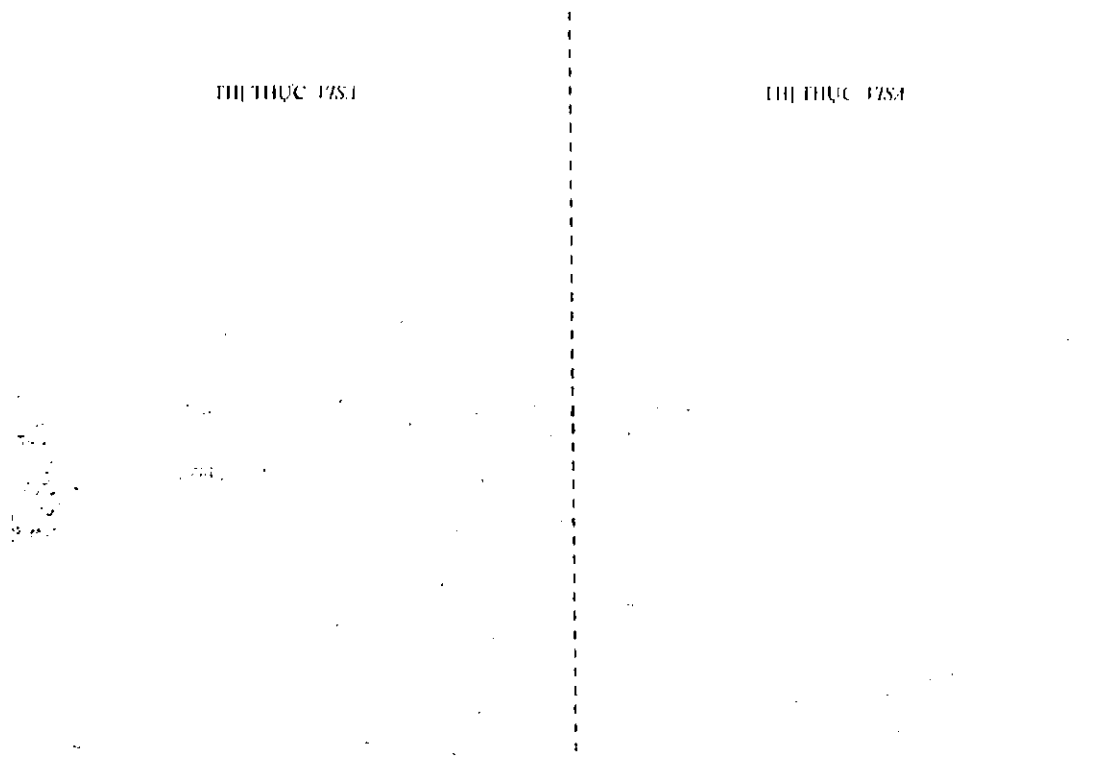
Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vì - Sơn Tây



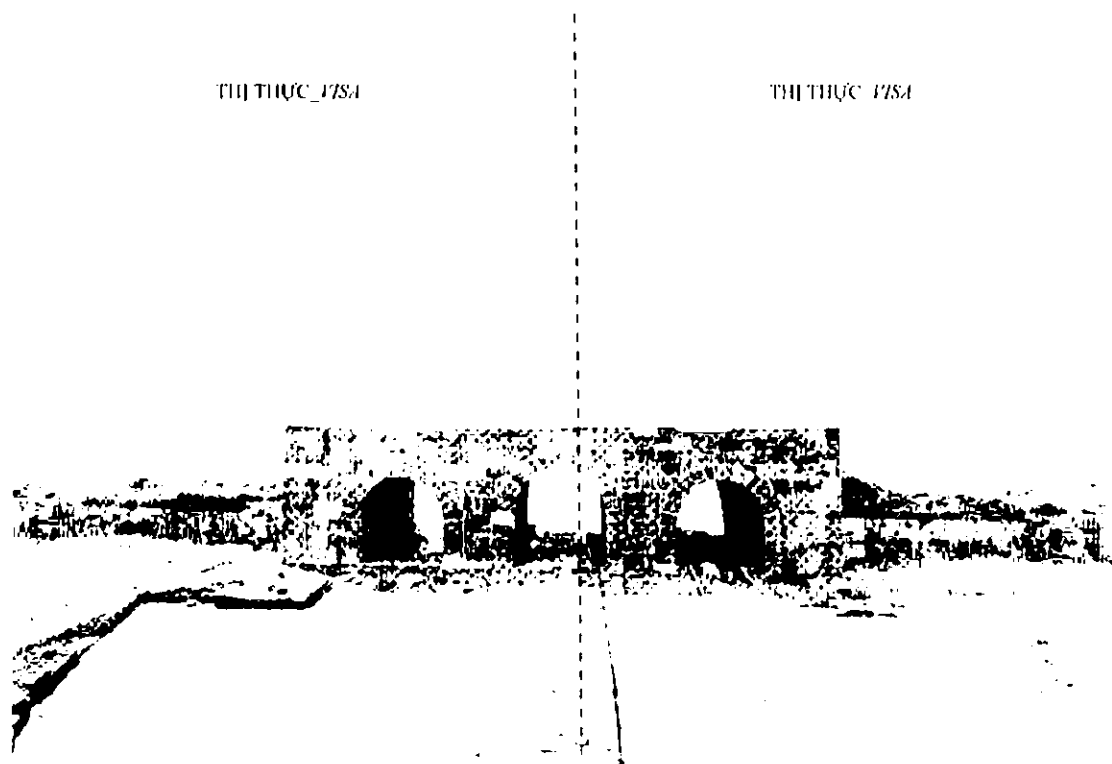
Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây



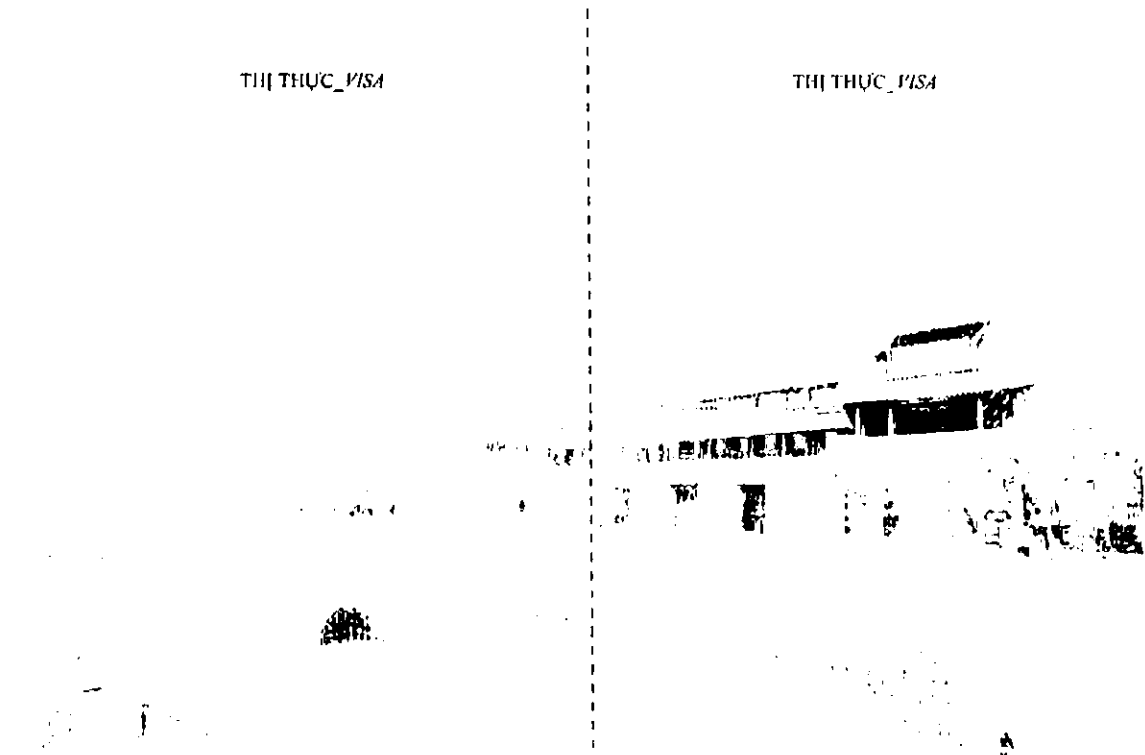
Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An - Ninh Bình



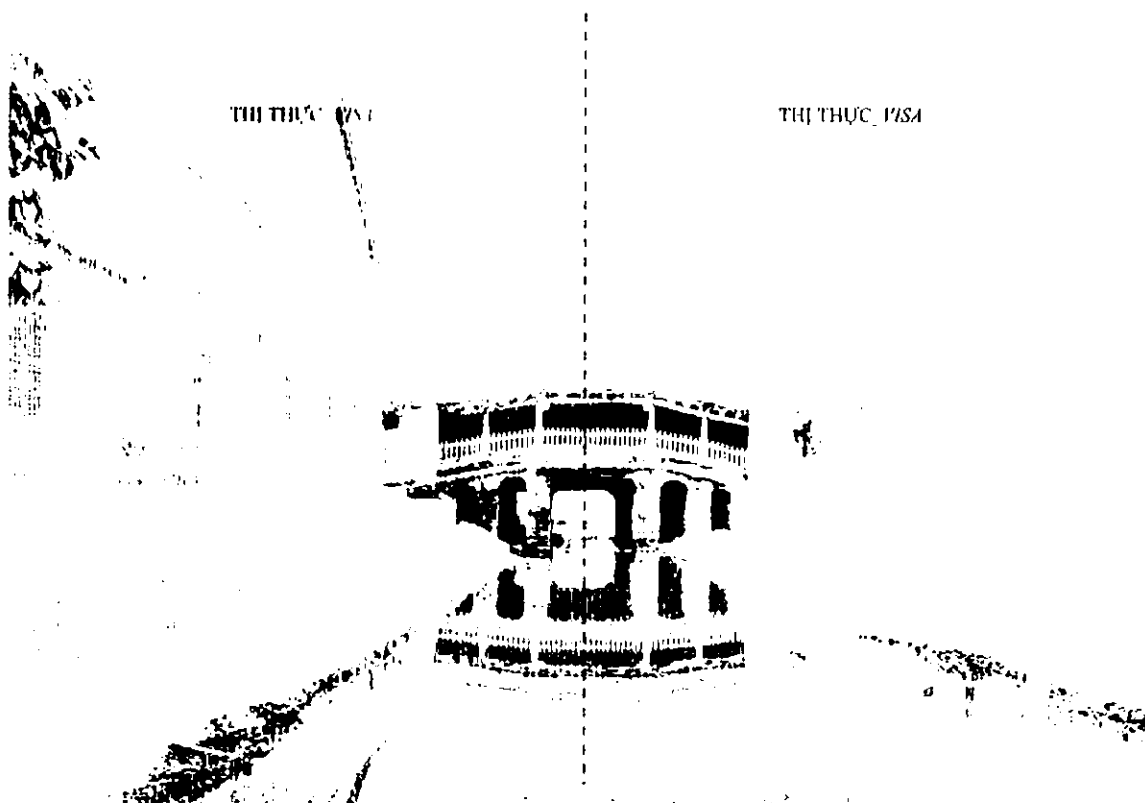
Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà Hồ - Thanh Hóa



Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế



Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam

THỊ THỰC_VISA

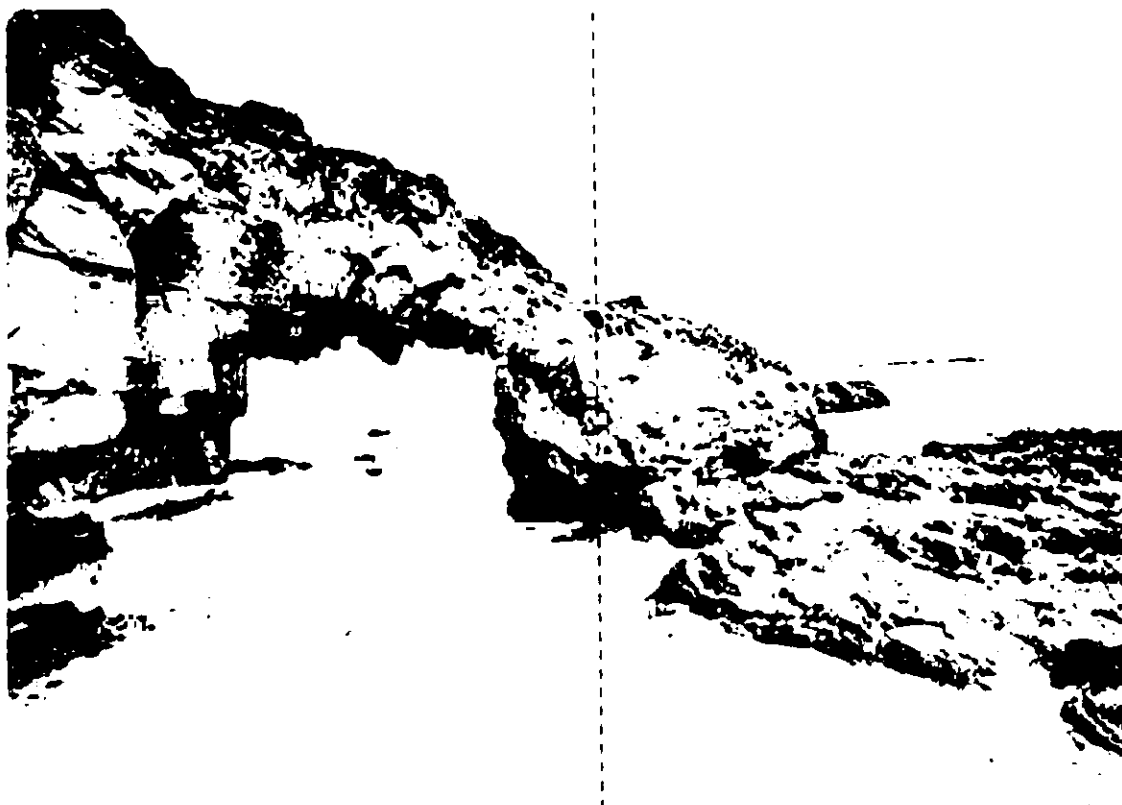


THỊ THỰC_VISA



Trang 32 và trang 33

Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam



Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tò Vò - đảo Lý Sơn

THỊ THỰC_VISA



THỊ THỰC_VISA



Trang 36 và trang 37

Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên

THỊ THỰC_VISA



THỊ THỰC_VISA



Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

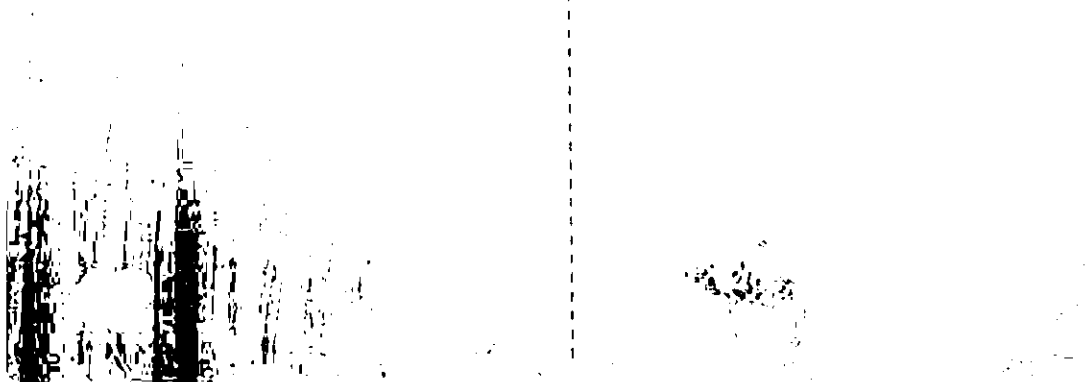


Trang 40 và trang 41

Hình ảnh sử dụng là Mỏ khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA



Trang 42 và trang 43

Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam

THỊ THỰC

THỊ THỰC

Trang 44 và trang 45

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long

THỊ THỰC_VISA

THỊ THỰC_VISA

Trang 46 và trang 47

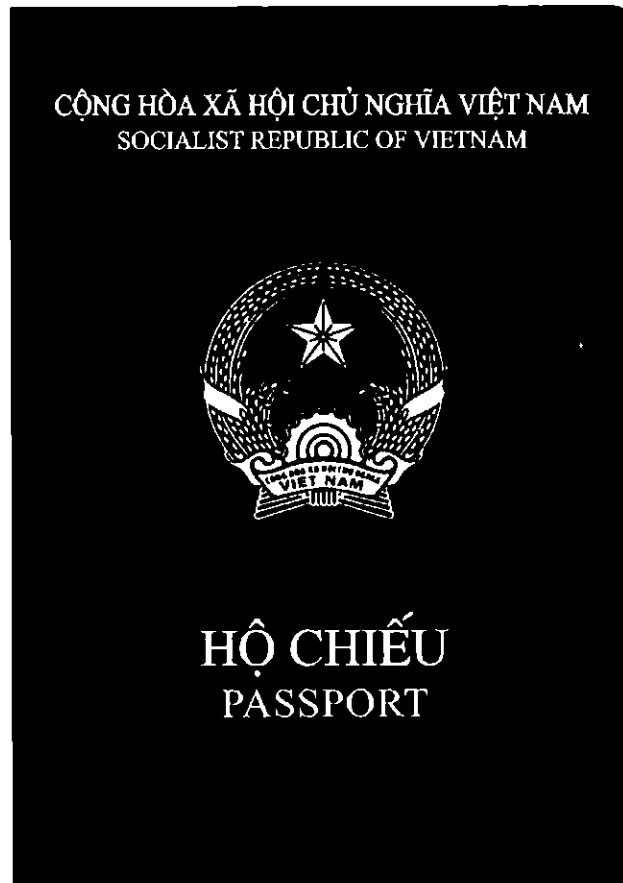
Hình ảnh sử dụng là Chim Bồ Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI HANG BƯT CHỈ PERSON IN YOUR PASSPORT INFORMATION BELOW Địa chỉ ở Việt Nam: Address in Viet Nam: _____ Số điện thoại: Phone No: _____ Địa chỉ ở nước ngoài: Overseas address: _____ Số điện thoại: Phone No: _____ Trường hợp khẩn cấp, báo tin cho: In case of emergency notify: Họ tên: Full name: _____ Quan hệ: Relationship: _____ Địa chỉ: Address: _____ Số điện thoại: Phone No: _____	QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐƯỢC CẤP HỘ CHIẾU 1- Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận, khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi cư trú hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, miễn hộ quốc tịch, hoặc từ chối bảo hộ cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nếu thuận lợi. 2- Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 48), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình. REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER The passport holder is required to keep passport safe and protect immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities of the immigration control, if at the border gate or, if necessary to the nearest Vietnamese representative mission. 2- Any tampering, correction, addition or deletion of the passport is prohibited except on page 48. The passport holder is not allowed to transfer to another person for use.
--	--

Trang 48 và mặt trong bìa sau

Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

HỘ CHIẾU PHỔ THÔNG CÓ THỜI HẠN KHÔNG QUÁ 12 THÁNG



Mặt ngoài bìa trước



Hộ chiếu này thuộc quyền sở hữu của Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và chỉ cấp cho công dân Việt Nam.

This passport is the property of the Socialist Republic of Viet Nam and is issued to a Vietnamese citizen only.

Hộ chiếu này có giá trị đi đến tất cả các nước trừ khi có quy định khác.

This passport is valid for all countries unless otherwise endorsed.

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền liên quan cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại để được hưởng sự giúp đỡ cần thiết.

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam requests all competent authorities concerned to allow the bearer of this passport to pass freely and to afford him the best assistance and protection which is necessary.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘNG VIET REPUBLIC OF VIET NAM



HỘ CHIẾU
PASSPORT

Số
/

Mặt trong của bìa trước HCPT có thời hạn không quá 12 tháng

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

Ban hành kèm theo Thông tư số 73/2021/TT-BCA
ngày 29/6/2021 của Bộ Công an

COPIES OF THIS REPORT
AVAILABLE TO THE PUBLIC

10-6-87 H₂O₂ concentration = 9.0 mg/L. Separation at 10 min.

Kiểu chữ Time New Roman cỡ chữ 10pt,
dạng Italic, Regular

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT

Don't forget to
[] YN&

Đa hệ chôn / Paraprot 3

11. 5 : 1000 1/2000000

Ngay sinh *date of birth*

Given time: 26.1

Quesada, Astronómico
 VIETNAM - VIETNAMESE
 SUDAN - SUDANESE

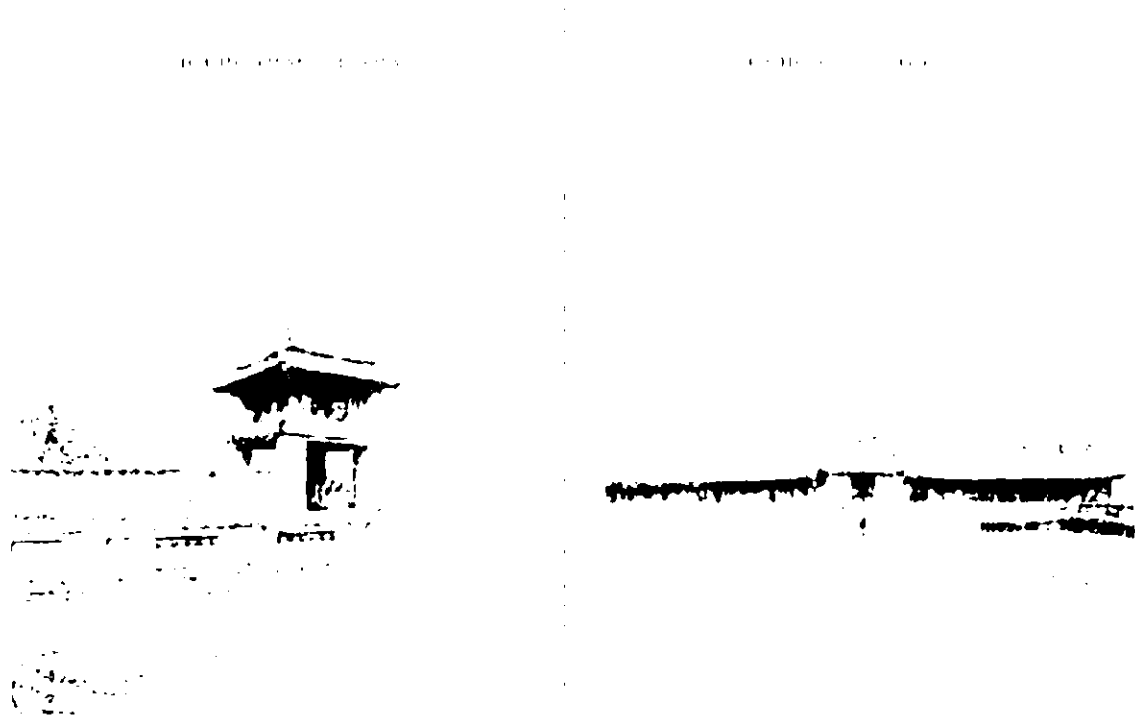
NEW YORK: 1990

Ngay het han *fare of a spire*

Dòng ICAO

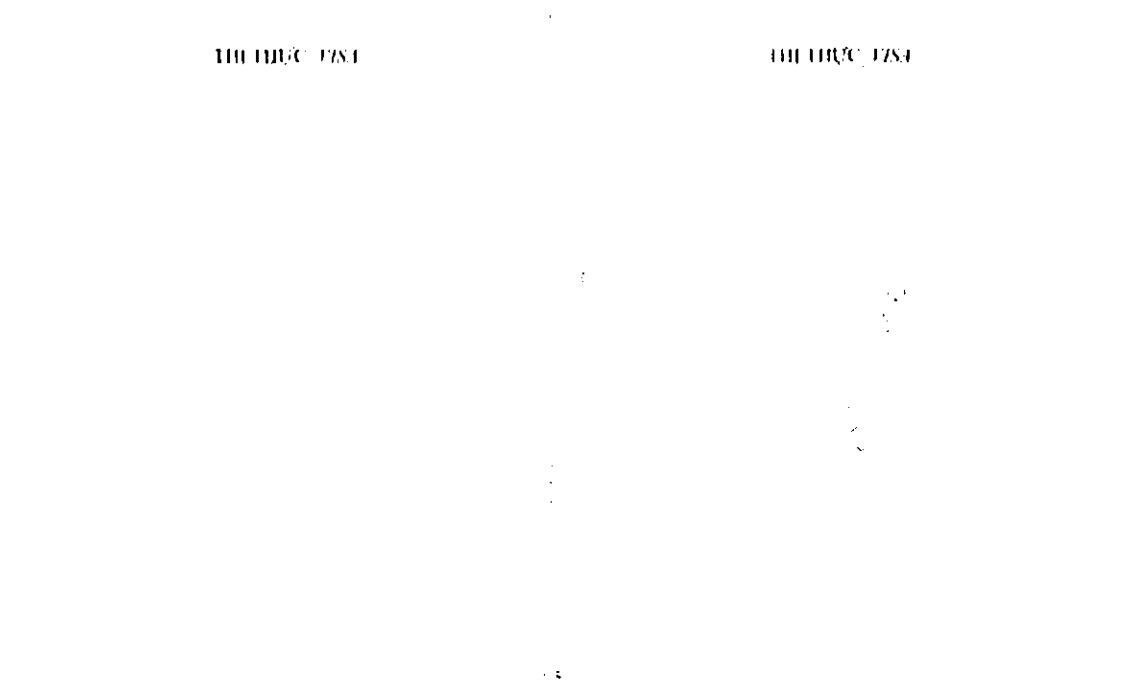
Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng

22mm



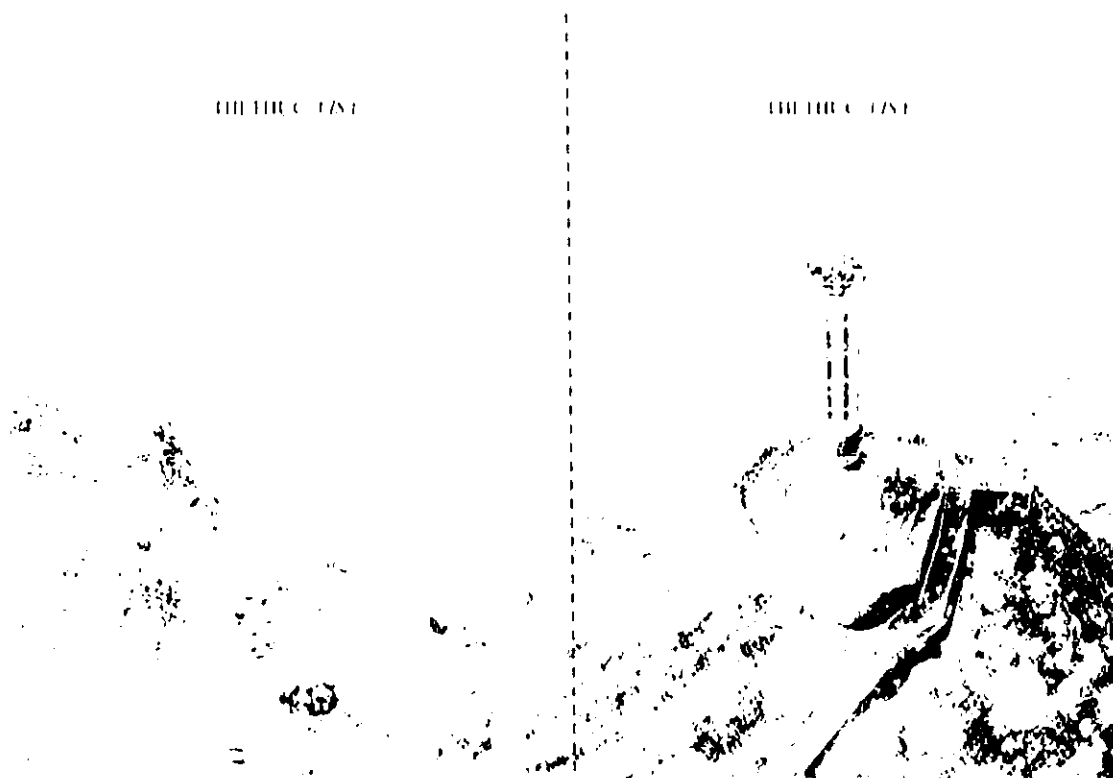
Trang 4 và trang 5

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



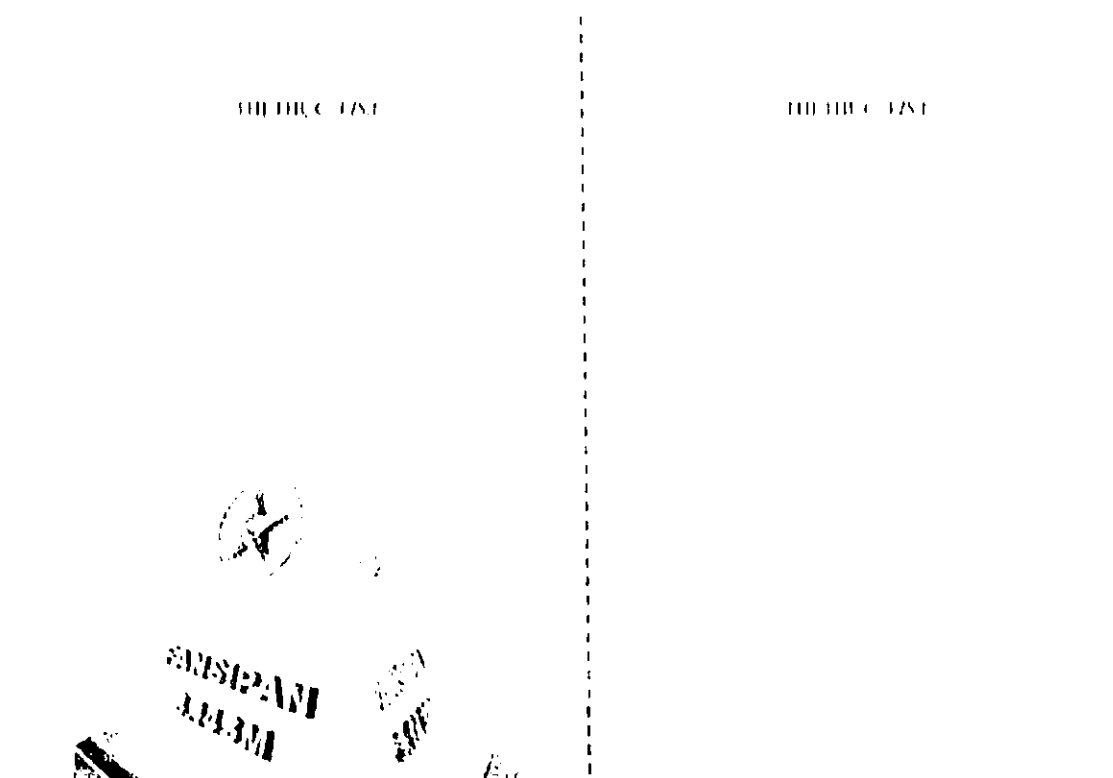
Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang



Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GIỚI ĐANG ĐI CHỈ ĐƯỢC MANG THEO THÔNG TIN CÁ NHÂN
PERSONAL INFORMATION SECTION

Đã cư trú ở Việt Nam: Address in Viet Nam

Số điện thoại: Phone No

Địa chỉ ở nước ngoài: Overseas address

Số điện thoại: Phone No

Trường hợp nào cấp bảo tin cho:
In case of emergency notify

• Họ tên: Full name

• Quan hệ: Relationship

• Địa chỉ: Address

• Số điện thoại: Phone No

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐI QUÁ CẤP HỘ CHIẾU

1. Phải gửi gia đình hoặc người thân tại địa phương nơi cấp phát trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi cấp hộ chiếu để kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu thông qua hệ thống quản lý phân bổ năng lực cho cơ quan địa phương và các nước ngoài liên quan.

2. Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 12). Không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

1. When a passport holder is categorized as loss of passport due to emergency, he/she must immediately report to the passport issuing authority, the nearest police authorities or the immigration control unit at the border gate or, if necessary, to the nearest Vietnamese consular office or embassy.

2. Any unauthorized alteration, addition or deletion to the passport information as depicted on pages 2-3. This passport must not be transferred to another person for use.

Trang 12 và mặt trong bìa sau

Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười – Đồng Tháp

GIẤY THÔNG HÀNH BIÊN GIỚI VIỆT NAM – CAMPUCHIA



Mặt ngoài bìa trước



Mặt trong bìa trước và trang 1

Họ và tên: Giới tính:
 ព្រះនាម: ភេទ:

Quốc tịch:
 ជាតិ:

Ngày, tháng, năm sinh:
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ កំណើត:

Số DDCCN/CMMND:
 លេខ ពាក្យ ឯកសារ តាម ពន្លាត:

Ngày cấp:
 ថ្ងៃ ចេញ:

Giấy thông hành có giá trị đến ngày:
 ពាក្យ តាម ពន្លាត មាន giá trị đến ngày:

Cấp tại: ngày tháng năm
 ចេញ tại: ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ:

. 2 .

Ảnh
 រូប
 4cm x 6cm

Chữ ký của người mang
 giấy thông hành
 ហត្ថលេខា របស់ ព្រះបរមរាជវាំង

3

Trang 2 và trang 3

BỊ CHỨ
 ភ័ណ្ឌ តាម ពន្លាត

. 4 .

BỊ CHỨ
 ភ័ណ្ឌ តាម ពន្លាត

. 5 .

Trang 4 và trang 5

KIỂM CHỨNG
រក្សាទុក

KIỂM CHỨNG
រក្សាទុក

6

. 7 .

Từ trang 6 đến trang 15: nội dung giống nhau

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

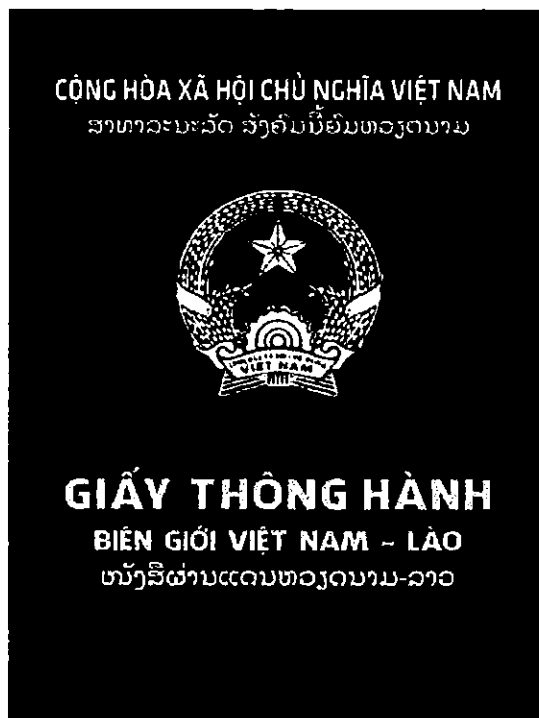
1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp giấy thông hành. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đơn Biên phòng tại cửa khẩu.
2. Khi qua biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy thông hành cho Đơn Biên phòng kiểm tra.
3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

ចំណាំ

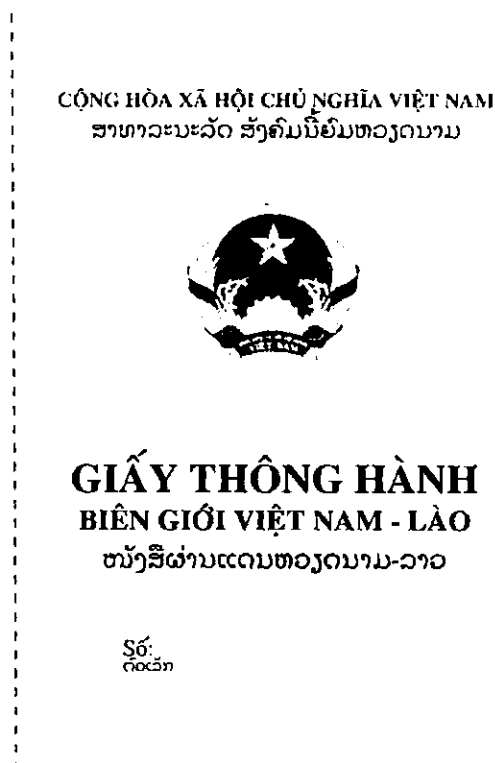
1. អ្នកចុះឈ្មោះបំពេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ការបំពេញកិច្ចការស្របច្បាប់ត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតចូលប្រទេសកម្ពុជា។
2. អ្នកត្រូវរក្សាទុកវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ការបំពេញកិច្ចការស្របច្បាប់នៅក្នុងខណ្ឌស្រុកឈ្មោះខ្លួន។
3. ករណីបំពេញកិច្ចការស្របច្បាប់នៅក្នុងខណ្ឌស្រុកឈ្មោះខ្លួនត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតចូលប្រទេសកម្ពុជា។
4. ករណីបំពេញកិច្ចការស្របច្បាប់នៅក្នុងខណ្ឌស្រុកឈ្មោះខ្លួនត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតចូលប្រទេសកម្ពុជា។
5. ករណីបំពេញកិច្ចការស្របច្បាប់នៅក្នុងខណ្ឌស្រុកឈ្មោះខ្លួនត្រូវតែមានលិខិតអនុញ្ញាតចូលប្រទេសកម្ពុជា។

Trang 16 và mặt trong bìa sau

GIẤY THÔNG HÀNH BIÊN GIỚI VIỆT NAM – LÀO



Mặt ngoài bìa trước



Mặt trong bìa trước và trang 1

Họ và tên:.....Giới tính:.....
 ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ ເພດ
 Quốc tịch:.....
 ສັນຊາດ
 Ngày, tháng, năm sinh:.....
 ວັນ ເດືອນ ປີ ເກີດ
 Số ĐDCN/CMND:.....
 ບັດປະຈຳວັດ
 Ngày cấp:.....
 ອອກວັນທີ
 Giấy thông hành có giá trị đến ngày:
 ວັນໝົດອາຍຸໜັງສືຜ່ານແດນ

 Cấp tại..... ngày..... tháng..... năm.....
 ອອກໃຫຍ່ ວັນ ເດືອນ ປີ

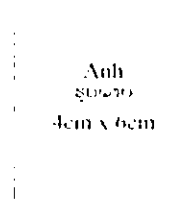
- 2 -

Trang 2 và trang 3

BỊ CHỮ
 ສາມາດເຫດ

- 4 -

Trang 4 và trang 5



Chữ ký của người mang
 giấy thông hành
 ລາຍຊື່ນຳຂອງໜັງສືຜ່ານແດນ

3

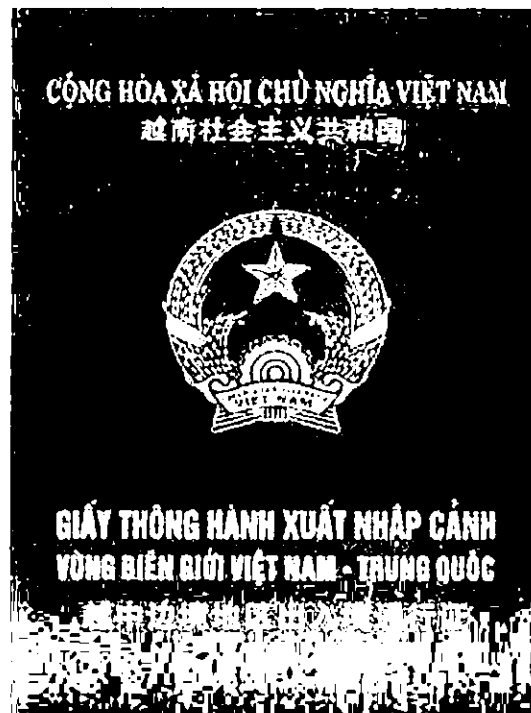
BỊ CHỮ
 ສາມາດເຫດ

- 5 -

KIỂM CHỨNG ពិន័យការពិនិត្យឆ្លងព្រំដែន	NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý 1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đồn Biên phòng tại cửa khẩu. 2. Khi qua tại biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy cho Đồn Biên phòng kiểm tra. 3. Không sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành. Chào mừng 1. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថាបនាស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 2. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 3. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 4. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 5. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 6. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 7. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 8. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 9. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង 10. ផ្ទៃដីដែលមានទីតាំងស្ថានីយ៍ត្រួតពិនិត្យនៅតាមព្រំដែនជាប់ជាមួយប្រទេសជិតខាង
--	---

Trang 16 và mặt trong bìa sau

GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM – TRUNG QUỐC
DÀNH CHO NHÂN DÂN



Mặt ngoài bìa trước

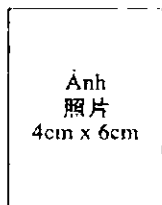
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
越南社会主义共和国



GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH
VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM - TRUNG QUỐC
越中边境地区出入境通行证

Số:
编号

Mặt trong bìa trước và trang 1



Chữ ký của người mang giấy thông hành
持证人签名

- 2 -

Họ và tên.....
姓名

Giới tính.....
性别

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Số ĐDCN/CMND.....
身份证号码

Địa chỉ thường trú.....
现住址

Nghề nghiệp.....
职业

- 3 -

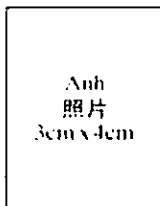
Trang 2 và trang 3

TRẺ EM ĐI CÙNG
携带小孩

Họ và tên.....
姓名

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Giới tính.....
性别



Họ và tên.....
姓名

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Giới tính.....
性别



- 4 -

Lý do xuất cảnh.....
出国事由

Nơi đến.....
目的地

Cửa khẩu xuất cảnh.....
出境口岸

Cửa khẩu nhập cảnh.....
入境口岸

Ghi chú:
备注

- 5 -

Trang 4 và trang 5

Giấy thông hành này có giá trị từ ngày
..... đến ngày.....
本证有效期从.....至.....
Cấp tại.....
签发地点

Ngày .. tháng .. năm ..
.. 年 .. 月 .. 日

TRƯỞNG CÔNG AN CẤP XÃ
乡级公安局局长
(Ký tên, đóng dấu)

- 6 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 7 -

Trang 6 và trang 7

KIỂM CHỨNG 验证

KIỂM CHỨNG 验证

- 8 -

- 9 -

Từ trang 8 đến trang 27: Nội dung giống nhau

KIỂM CHỨNG 验证

Giấy thông hành này có 28 trang
此证共有二十八页

- 28 -

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận. Khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đơn Biên phòng tại cửa khẩu.

2. Khi qua lại biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy cho Đơn Biên phòng kiểm tra.

3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

注意事项

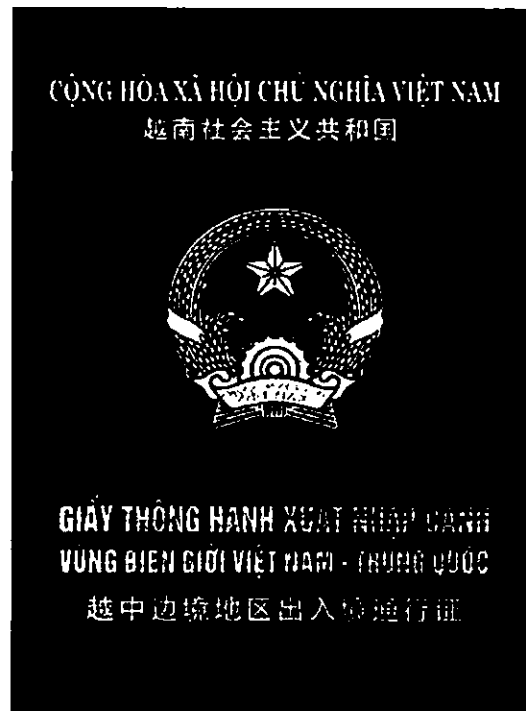
1. 得到颁发通行证人员应在通行证签字，并保护好通行证。丢失时马上向颁发机关通报。如在境外丢失就马上向所在地有关机关通报。回国时就在口岸向边防站申报。

2. 陆路边境出入境时应得到在批准的口岸出入和朝向边防站提供通行证检查。

3. 不能改修，擦掉通行证的内容。不许别人使用本人证件。

Trang 28 và mặt trong bìa sau

**GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM – TRUNG QUỐC
DÀNH CHO CÁN BỘ**



Mặt ngoài bìa trước

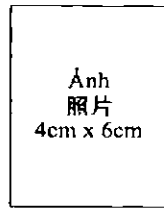
**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
越南社会主义共和国**



**GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH
VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM - TRUNG QUỐC
越中边境地区出入境通行证**

Số:
编号

Mặt trong bìa trước và trang 1



Chữ ký của người mang giấy thông hành
持证人签名

- 2 -

Họ và tên.....
姓名
Giới tính.....
性别
Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期
Số ĐDCN/CMND.....
身份证号码
Địa chỉ thường trú.....
现住址
Nghề nghiệp.....
职业

3

Trang 2 và trang 3

Lý do xuất cảnh.....
出国事由
Nơi đến.....
目的地
Cửa khẩu xuất cảnh.....
出境口岸
Cửa khẩu nhập cảnh.....
入境口岸
Ghi chú:
备注

- 4 -

Giấy thông hành này có giá trị từ ngày
..... đến ngày.....
本证有效期从.....至.....
Cấp tại.....
签发地点

Ngày tháng năm
.....年.....月.....日.....

TRƯỞNG CÔNG AN CẤP HUYỆN
县级公安局局长
(Ký tên, đóng dấu)

- 5 -

Trang 4 và trang 5

KIỂM CHỨNG 验证

- 6 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 7 -

Từ trang 6 đến trang 27: Nội dung giống nhau

KIỂM CHỨNG 验证

Giấy thông hành này có 28 trang
此证共有二十八页

- 28 -

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đồn Biên phòng tại cửa khẩu.
2. Khi qua lại biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy cho Đồn Biên phòng kiểm tra.
3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

注意事项

1. 得到颁发通行证人员应在通行证签字，并保护好通行证。丢失时马上向颁发机关通报。如在境外丢失就马上向所在地有关机关通报。回国时就在口岸向边防站申报。
2. 随陆边境出入境时应得到在批准的口岸出入和向边防站提供通行证检查。
3. 不能改修，擦掉通行证的内容。不许别人使用本人证件。

Trang 28 và mặt trong bìa sau